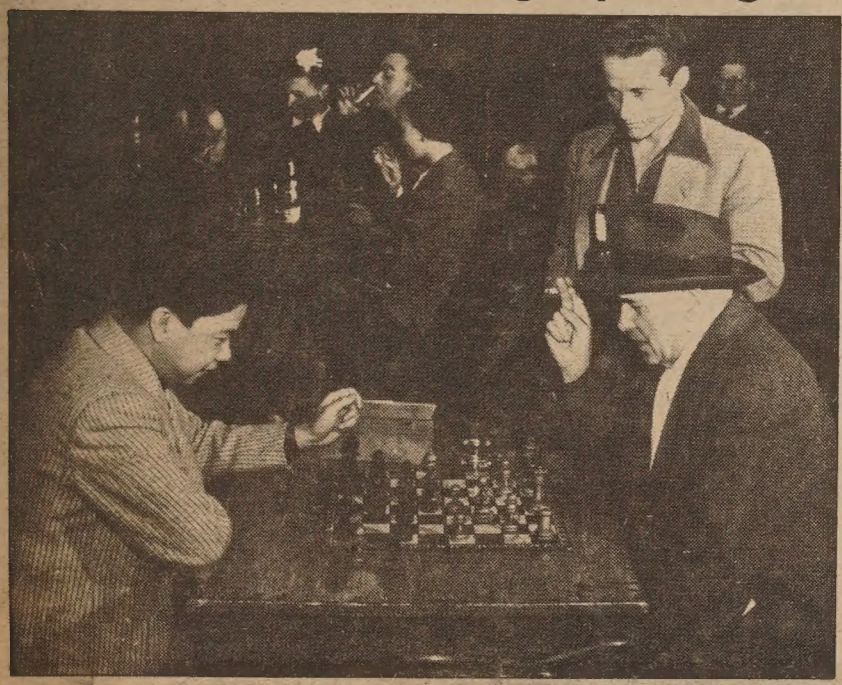
Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- PARKS FOR THE TENDERLOIN
- OFFENSIVE SLANG IN MAGAZINE
- *WOMAN WARRIOR/CHINA MEN* PLAY DUE

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 19 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MAY 9, 1984

"Monkey Block" Artists on Display for Building Opening



Internationally acclaimed watercolor painter Dong Kingman (l) is shown here playing chess with Matt Barnes at the Black Cat bar, which was the local area hangout for many artists, musicians, writers and others during the depression years in San Francisco. A mural by artist Cornelius Samson depicting the action at the Black Cat is part of the inaugural exhibit of the Montgomery Washington Tower.

The exhibit, scheduled to begin Friday, May 11, highlights the artistic, literary and cultural history of the locale, specifically the Monkey Block Building area, which was the center of the city's first bohemian and commercial neighborhoods, and was located across from the new building.

The exhibit also includes photos of some of the writers, artists and celebrities who worked or lived in the 600 and 700 Montgomery blocks. Works by some of the more notable artists and artifacts excavated at the site during construction will be displayed as well.

The tower is located at 655 Montgomery and the exhibit is open weekdays, 8 am to 5:30 pm, beginning May 11. □

Oakland Found to Violate Federal Bilingual Ed Law

OAKLAND – Just two days after the over 20 named plaintiffs in a class action suit against the Oakland School District filed their complaint, the Office for Civil Rights issued its findings in a related administrative action.

The federal agency, operating out of the Department of Education, found the district "in violation of Title VI [of the Civil Rights Act of 1964] for failing to implement its Bilingual Master Plan and not providing equal educational opportunity for LEP [limited English proficient] students."

WILL HELP

The action came in response to a complaint submitted by the Bilingual District Advisory Committee on October 29, 1983.

The class action suit was filed on April 25 (E/W 4/25/84) in Alameda County Superior Court. One of the co-counsels on the suit noted that the federal administrative findings do not preclude the state lawsuit. She said that the findings will actually help their case.

In that lawsuit, several parents and their children charge the district with failing to comply with state bilingual education laws requiring special assistance to limited English proficient children.

In addition to the current violation of the federal Civil Rights Act, the Office for Civil Rights found the district in "noncompliance for failing to comply with the remedial action that it had committed to for resolution of an earlier complaint filed with OCR . . ."

EARLIER AGREEMENT

That earlier agreement had called for the "development and implementation of special staff assignment procedures which would provide the district with a means of identifying and responding to school-site staffing needs in order to provide appropriate services to LEP students."

Though the office relied on the documents submitted to it by both the bilingual committee – which is composed of parents, teachers and other bilingual education supporters – and the district itself, investigators also conducted on-site visits to four schools in March.

Based on its investigation, the office made several specific findings. The comprehensive education plan (CEP) which had been approved by the office in November 1981 and later by the board of education, was never "fully implemented," charged Robert L. Brown, OCR director, in his letter of findings.

Brown's office also found that in the schools which had bilingual classes, at least five sites had an inadequate number of bilingual teachers to staff the classes at appropriate student/teacher ratios.

Some bilingual instructors were assigned to classes with students of a different primary language, as well.

REASSIGNED

An October 19 memo from superintendent of schools David Bowick to the board indicated that 10 bilingual teachers had been reassigned into classrooms. Brown, however, stated that of that num-

continued on page 5

State Demos Seek Response from Candidates on Caucus Resolutions

LOS ANGELES – The Asian Pacific Caucus of the California Democratic Party recently sent to Democratic Presidential candidates Gary Hart, Jesse Jackson and Walter Mondale copies of seven resolutions passed by the Caucus at their April 7 Biennial Conference (E/W 4/11/84).

The domestic and foreign policy resolutions, issued with a request for an immediate reply, have also been transmitted to Democratic National Committee chair Charles Manatt, the DNC National Platform Committee, and state party chair Peter Kelly.

"Too often in the past, politicians have overlooked the Asian Pacific American communities. That is simply no longer possible," observed conference chair Michael Eng.

"These resolutions will continue the momentum generated by the tremendous response to our conference."

The resolutions adopted call for:

1) Organization of a state Democratic minority caucus convention;

2) Party assistance in Asian Pacific voter registration and training;

3) Endorsement of the national Asian Pacific Caucus platform, which addresses civil rights, immigration, social/human services, economic development, and representation and voter registration;

4) Encouragement of Asian Pacific delegates to the national convention;

5) Candidate's commitment to ensure Asian Pacific representation in the White House, Civil Rights Commission, and other federal bodies;

6) Opposition to Reagan's proposed Compact of Free Association, which absolved US responsibility for Pacific Island nuclear testing;

7) Support for the UC Davis Asian American Studies Program and library. □

No Clues Yet in Killing of Davis Grad Student; Asian Harassment Continues

By ROBERT TOKUNAGA

DAVIS – Police in Davis have no clues to the April 29 stabbing death of University of California Davis graduate student Tzieh-Tsai Luo.

According to police department spokesperson Sgt. Leo Sackett, the victim was stabbed to death on the walkway near his apartment about 1:55 am on Sunday. Luo, 35, was found by a passerby on Sunday morning.

NO MOTIVE

"There is no indication or evidence of motive in this case," Sackett remarked. "A whole investigative unit is working on this case."

The Davis police spokesperson also stated that there is no evidence that the murder of Luo was racially motivated, "but we are not ruling it out."

He pointed out that there were two problems with this case that made it difficult for the police to find the killer.

The first problem is that there is "not much physical evidence," Sackett commented. "Another problem is that there apparently were no witnesses to the killing."

GETTING CALLS

Sackett did say, however, that the department has been getting calls concerning the Luo case, but as of yet "there have been no substantial leads."

Luo had never had any dealings with the police or any criminal justice authority, added Sackett.

Luo, who has a wife and two children living in Taiwan, was in the process of finishing up his doctoral thesis on the night he was fatally stabbed.

Acquaintances of Luo described him as a "quiet, well-liked" person who spent "almost all of his time on his thesis," Sackett told *East/West*. The police spokesperson noted that "very few people knew Luo."

NO CONNECTION

"He evidently was working on his thesis quickly so he could get back to his family," Sackett observed.

The Davis police sergeant stressed that there appears to be no connection between this murder and any other murders in the Davis area.

Bob Matsueda, UC Davis law student and volunteer at the Sacramento-based Asian Legal Services Outreach (ALSO) informed *East/West* that the local Asian American community has planned a candlelight procession in response to the killing of Luo.

The candlelight march is slated

continued on page 9

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415

6564
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Gillnetters Say Bill Unfair

Dear Editor,

We would like to commend Diane Yen-Mei Wong for her excellent article concerning proposed anti-gillnet legislation (SB 2266) currently being carried by Senator Milton Marks (E/W 5/2/84). We have stated from the very beginning that the bill is racist, especially against Southeast Asians, if not by intent, then certainly by its effect.

It is shameful that the Chinese fishery was destroyed in the 1890s under the guise of resource protection; it is shameful that our Japanese citizens were interned and their fishery destroyed in the 1940s, in the guise of national security. Once again, racism agaisnt Asian fishermen is rearing its ugly head, this time under the cry of "save our environment." *We must not let history repeat itself.*

We would like to respond to specific remarks attributed to supporters of this ill-conceived bill. Burr Heneman, executive director of the Point Reyes Bird Observatory, claimed that: "This [the bill] is something that for four years a lot of people have been working on. . . . Every effort was made that there not be an element of that [discrimination] at all."

This may be true, but the facts are that: (1) The basic legislation was drafted in a few days last December by groups who have a history of racial slurs and discrimination against minorities; even now, the legislation is still being amended by those same groups; and,

(2) No one has ever presented any evidence that gillnetting, in fact, has caused any serious ecological damage. . . .

Senator Marks denies any racially discriminating intent to the bill. If the bill is indeed aimed solely at protecting the mammals and birds which inhabit the shallow coastal waters, then why is evidence not forthcoming that shows conclusively that the environment is being damaged by gillnetting?

Also, why are certain deep water areas twelve and more miles from shore being closed and other areas left open right up to the beach?

Furthermore, how can there be an ecological issue if the populations of sea birds and mammals are increasing? (The sea lion population is doubling every seven years.) His claim that, based upon his record, he would never put anything in the legislation that is racist, is not an acceptable answer to any of the issues.

Senator Marks further contends that SB 22646 was a "consensus" bill and that even the gillnetters association supports the bill. The "consensus" was only a consensus among white-elitist groups with no stake in gillnetting, and anti-gillnet sport and commercial fishing groups.

Gillnet permit holders were not notified of impending legislation by the Department of Fish and Game. Instead, the Pacific Coast Federation of Fishermen's Associations (PCFFA) took it upon itself, in the negotiations, to represent selected gillnetters, who included the Los Angeles-based California Gillnetters Association referred to by Senator Marks.

This group originally wrote a lengthy letter to Senator Marks opposing SB 2266, but changed its mind shortly after meeting with [the federation]. The 180-degree turnaround is understandable when it is recognized that the bill does not close *their* fishing areas as it does *ours* in central California, and that their association is a member organization of PCCFA.

[The federation] is on public record as being opposed to providing training in commercial fishing for Oakland minority youth. Its president has stated publicly, "As for his [Larry Hansen's] claim that the black people of Oakland have been denied a place in the [herring] fishery and that a training program is needed to get them into the fisheries, we can only say that *the ocean has always been there for anyone who wanted to get a boat and go out there and try and make a living.*"

This is the same [organization] that was the driving force behind the limited entry systems devised for the herring and salmon fisheries, both of which make it all but impossible for minorities to ever participate in the fisheries.

[Now its members are] attempting to again impose its brand of exclusionary limited entry, drafted by themselves and for themselves, upon the gillnet fishery.

Whatever happened to their claim that "the ocean has always been there for anyone who wanted to make a living"? Senator Marks, the futures of white fisherman have certainly been well provided for by SF 2266's limited entry provisions. What about the futures of Asians, and other minority fishermen? . . .

The article incorrectly refers to SF 2266 as compromise legislation. [Yet] there is not one sentence in its 12 pages that we can support. SB 2266 is not open to compromise by anyone interested in the welfare of minority fishermen. We oppose SB 2266 in its entirety and we urge the Asian American community to join with us in our opposition.

Sincerely,

Larry Hansen, co-chairman
David R. Safrany, co-chairman
Ad Hoc Committee for Fair Gillnet Legislation
Oakland □

Response to Kay's Tirade

Dear Editor:

In response to Mr. Charles Kay's tirade against Chinese people (E/W 5/2/84), I agree with his opinion that Chinese drivers sometimes hog the road and that it is unpleasant to be driving behind a Chinese.

However, when you compare this with the drunk driving of countless Anglo Americans that slaughter innocent people on the road, I'd say that Chinese drivers are more disciplined behind the wheel.

I also agree with Mr. Kay that the Chinese students talk among themselves in loud voices when not personally involved in classroom procedures. But he should remember that Anglo students aren't that much different. I remember many times reading of students selling drugs in school and beating up teachers.

The older Chinese people pushing and jamming ahead of those already waiting to be served in the check-out lines [are] no different than those old Anglo people who cry like [babies] and shout at you when they can't get through the aisle at a Safeway store.

I assume that Mr. Kay is an educated teacher. However, he is a simple-minded fool to over-generalize the Chinese people as selfishly-oriented and anti-social. But, I'm positively sure that we Chinese Americans are willing to excuse that "Anglo" for his stupidity.

(Name withheld)
San Francisco □

Delegates React To *Newsweek*

(Ed. Note: *Below is the text of a letter sent by the eight Asian American delegate candidates for Jesse Jackson to* Newsweek *magazine about a recent article on Asian Americans and their drive to excel.*)

Letters Editor
Newsweek on Campus
444 Madison Avenue
New York, NY 10022
April 30, 1984

Dear Sir/Madam:

In the cover article of your April 1984 issue, "Asian-Americans: the Drive to Excel," you have drawn a picture of the extraordinary success of Asian Americans in academic achievement.

We are angered and disappointed at this obviously one-sided and frequently inaccurate attempt at journalistic reporting.

While there are unquestionably many Asian Americans attending various elite universities in the US, these students represent those who are the most academically talented, hardly the typical Asian American student as your article implies.

However, even if we limit discussion to Asian Americans at these select schools, there are still serious distortions in your article.

First, you fail to distinguish between Asian Americans and Asian students from overseas in your discussion of the statistical representation of Asians at these campuses, as well as the performance of Asians in the classroom.

Clearly, Asian students from abroad who can both afford to attend these colleges and qualify under strict admission standards for foreign students themselves represent an elite group from Asia. . . .

Asian Americans have traditionally chosen quantitative fields not only because of inadequate English language skills, but also as a result of deliberate guidance by many school counselors who presume Asian Americans are unsuited to liberal arts. . . .

"Respect" is a more accurate description of the Asian American

continued on page 14

EDITORIAL

Oakland School District Slipped Through Once, but Not Again

The Oakland School District is under the gun, again. Late last month, a group of parents and students filed a class action lawsuit against the district, charging it with noncompliance with state bilingual laws.

Now, just a few days after that, it has been hit with a letter of findings from the Office for Civil Rights of the Department of Education.

According to its investigation, which included making site visits to four schools, the district does not even meet the generally less stringent *federal* requirements for bilingual education.

The federal district has mandated the district to comply with the law. To this new mandate, the district has given the Office for Civil Rights its "assurances" that it will carry out the agreed-upon action plan.

Of course, the district made a similar promise in 1981–82 and never carried out its word. What assurances do the parents and limited-English-proficient students have that the district will meet its obligations this time?

—A more watchful complainant, the Bilingual District Advisory Committee, which does not want to be taken advantage of again.

—More angry parents and students who saw their opportunity for adequate bilingual education as early as 1981 disappear in an unkept promise.

—And, hopefully, a district administration that has learned its lesson that Asian Americans will not quietly sit and let their rights go by or be taken away.

We have learned the fighting ways and the value of working with coalitions of other people with similar interests.

We have also learned the lesson that a right to an education that is meaningful, and one through which limited-English-proficient chidren can learn, requires constant vigilance and support.

East/West plans to play a part in the monitoring effort by keeping our readers informed of the district's progress in implementing its commitments. We urge you to keep your eyes on it, too. □

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639.

Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Lack of Tenderloin Parks Creates Problems for Refugee Youngsters

Children playing in the streets of the Tenderloin area of SF. (Photo by Leland Wong)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – Though open space for playgrounds and recreation areas is a hard-to-find commodity in the central parts of San Francisco, nowhere is the need more keenly felt than in the Tenderloin area, north of Market Street between downtown and the civic center.

With the recent influx of primarily Southeast Asian refugees and families into the Tenderloin, the area once populated largely by transients now faces a major demographic problem: what recreation facilities serve the young children that now reside in the Tenderloin?

LACK OF FACILITIES

"Sure, there's a need. Right now there are no parks in the area at all," said Louella Lee, the executive director of the Vietnamese Youth Development Center. "There is a total lack of facilities."

Ching Wong, business manager at the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement, concurred, and added, "In the last five years, the [Tenderloin] population has grown, mainly with Southeast Asians. One-third of the population is children."

Lee asserted that even by conservative estimates there are probably about 5,000 refugees under the age of 18 in the area.

While the Tenderloin lacks parks, it does have one recreation center, however. The Tenderloin Recreation Center serves 60 children in the after-school program and about 100–150 in their all-day Saturday program, noted co-director Rosemary Leahy.

ESCAPE

Located in a church, the facilities include a large room and a courtyard where the children "can escape to and play ball," described Leahy. "We only cover a postage-stamp size of the need."

This center began in response to a need perceived by the city for recreation facilities in the Tenderloin, recalled Fred Reid, superintendent of recreation for San Francisco.

About five years ago, the mayor met with different city departments about problems in the Tenderloin, and Parks and Recreation was one of the agencies. "We had to come up with additional services or innovative ways of providing services," Reid said.

Through an outreach worker, the city secured a space in the St. Boniface church and began a recreation and tutoring program for elementary school children.

NOT HAVE ACCESS

Though Lee added that the central YMCA provides additional tutoring services for the children, most of the youngsters in the Tenderloin have no access to established play areas.

"The kids are in the street. I sometimes see them running across busy streets . . . or they're in apartment houses, shut in if their parents do not allow them outside," she said.

Some children, noted Wong, play around the house or in the basements of buildings. This, however, can be dangerous, warned the business manager as he recalled the recent death of a Vietnamese boy who was trapped by an elevator and crushed.

Other parents, he said, keep their children locked in the house, thinking it is safer there [because] "on the street there is traffic and a lot of people . . . Many Southeast Asians cannot cope with all of the people in the Tenderloin – drunks, bums. It's hard for them," maintained Wong.

CENTRAL PARK

Both Leahy and Lee noted that the city has taken some steps to establish a central city park in the Tenderloin, by Jones and Eddy streets.

The city acquired the site "years ago," remembered Lee. "They cleared the building away quite a while ago . . . [but] there's been a long delay in the project."

Leahy, too, lamented over the length of time it has taken the city to get the park going. She speculated that because of pressure to re-zone the Tenderloin area for highrises, there may be other delays. "We'll have to see what happens," she said.

Recreation and Park Commissioner Jeff Mori, on the other hand, felt optimistic about the "very positive" response thus far of the Tenderloin residents.

ON SCHEDULE

"I know that there has been some concern over the delay, but I thought it was running pretty much according to schedule. The residents seem pleased," observed commissioner Mori.

At this point, the outside portion of the park will consist of a basketball court and "slides and things," noted Mori.

Although there is no building planned for the site, Reid added that there are plans to purchase the adjacent building, which will house all the park's inside activities.

These young boys find Tenderloin sidewalks one of the only places to ride their tricycles. (Photo by Leland Wong)

When asked if the new park would take care of the problems of open space for Tenderloin children, Leahy responded, "It's not enough, but everything helps."

As to additional park spaces in the area, Lee expresed little hope. "Space is a real [rare] commodity here. I don't know where else they could put a park."

Wong also felt there would be limited opportunities to create parks in the Tenderloin. "Land here is very expensive. If the city wants to turn it into park, there would be problems with the powerful developers. Instead of a park, they want a development that would just profit a few," maintained Wong. □

Oakland Heritage Festival Slated May 13, Honors Women

OAKLAND – The Oakland Museum Association's Cultural and Ethnic Guild will sponsor on Sunday, May 13, noon to 4 pm, the sixth annual Asian Pacific Heritage Festival, observing the yearly heritage week proclaimed by Congress.

This year's theme honors the professional, cultural and civic accomplishments of Asian Pacific American women, noted the festival organizers. Serena Chen, host of KTVU's *Asians Now!* and Heidi Chang, disc jockey for KBLX-FM, will emcee the afternoon's 1 pm and 3 pm programs, respectively.

Activities include contemporary and traditional music, dance and other cultural presentations; food and information booths sponsored by community agencies and groups; and a kite-making class.

"This is the only event of its kind in the East Bay which brings people of similar cultures together to meet and share their ideas, to socialize and simply to enjoy themselves in an atmosphere of celebration," declared the festival's organizers.

Other highlights of the day include a continuous showing of the Oscar-nominated documentary short *Sewing Woman* by Arthur Dong, and a special magic show by Eng the Great which begins at 2 pm. Admission to the magic show is $2 general and $1 seniors and museum members.

Sewing Woman is an integral part of the exhibit "The Chinese of America 1785–1980," which is on view at the Great Hall of the Oakland Museum, now through May 27. That exhibit contains artifacts and photos of two centuries of Chinese immigrants and Chinese in America.

Call 273-3820 for more information. □

Results of LA Project Area Election Announced

LOS ANGELES – Twelve new members of the Los Angeles Chinatown Project Area Committee (E/W 3/14/84) were elected on March 15. The Project Area Committee (PAC) will advise the Community Redevelopment Agency during the implementation of the Chinatown Redevelopment Plan.

There are 25 seats on the PAC: 12 are elected and the remaining 13 are appointed by LA city councilman Gilbert W. Lindsay, whose ninth district includes Chinatown.

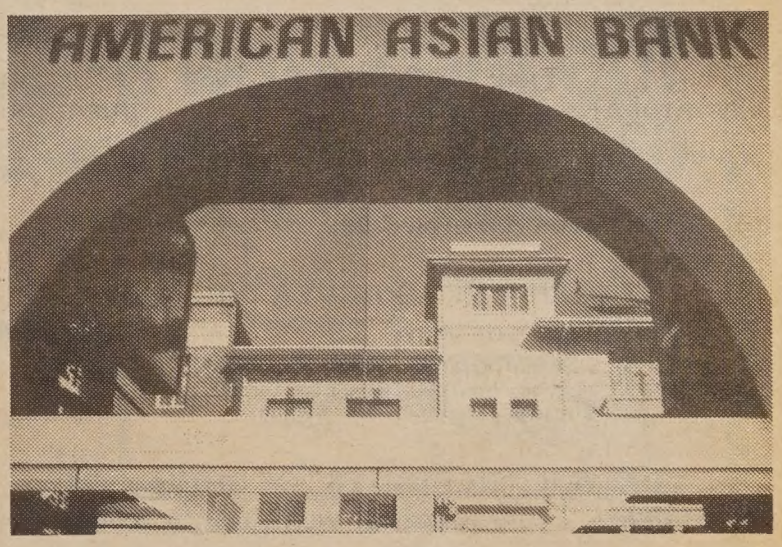
The Chinese Consolidated Benevolent Association, Chinatown Service Center, and Chinese American Citizens Alliance were elected to fill the community organization slots on the project area committee. □

Presbytery Vote To Support Nikkei Redress

SACRAMENTO – The Presbytery of Sacramento, comprising 38 Presbyterian churches in Northern California, recently voted to request the General Assembly, Presbyterian Church USA, to support Japanese American and Aleut redress bills currently in Congress.

The resolution, to be introduced at the Presbyterian Church's national meeting May 29–June 5 in Phoenix, will call on the general assembly to endorse the legislation and request all Presbyterian congregations to urge support of the bills by their Congressional representatives. □

American Asian Bank Announces Chinatown Business Center



We have been listening to you. We have totally re-built our Chinatown office to meet your needs. What you'll see when you visit our remodeled office is a new merchants window for privacy and fast transactions; and all-new personal sit-down service desks for privacy and comfort. But if you look closely, you'll also see a new spirit. A new highly personalized service for the businessperson who requires professional banking services. Our "business center" is dedicated to the handling of all your banking needs—here and in the Pacific Basin. We invite you to visit our new office and meet with a personal bank representative. Tell us what you think...because we're listening.

AMERICAN ASIAN BANK
1014 Stockton, San Francisco, CA 94108 (415) 398-5689

CHINESE WORD-A-DAY

The Chinese word "again" looks like a folding beach stool or a bottomless hour glass.

In my classes I always have a lot of fun teaching this word. I would write the word on the blackboard and ask the pupils to follow the strokes and write the word in the air without telling them the meaning. My pupils would obediently write the word once, twice, and then I would say: "Again."

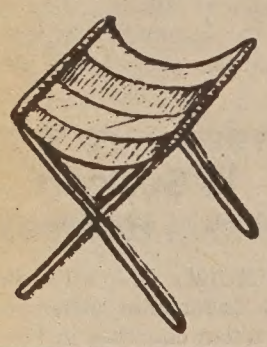
Again they would hold out their hands and write the word once more. "Again," I said.

They would write it again.

Obviously the pupils would get a little tired. Only then would I tell them that I wasn't giving them directions to write the word again. I was only explaining what the word meant.

Cantonese YAH-O Mandarin YOU

Once a man who claimed to be very kind and loving caught a turtle.



To prove that he was fair and square, the man made a deal with the turtle: "There is a stick on this pot of boiling water. If you can walk across this stick from one end to the other, I'll let you go. If you fail, I'll have my soup, and please don't blame me."

Please don't ask me how he did it. As the story goes, the poor turtle gathered all his courage, walked across, and safely landed on the other side.

"Bravo!" said the man, "How about an encore? Would you please do that all over again?"

Again? What kind of man is he? You call him loving and kind? I think he just LOVES that KIND of soup.

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授中國旅行社代理

National Review Magazine Cover Offends Community by Use of 'Chink'

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – The use of the word "Chink" on the cover of *National Review* magazine has many Asian Americans outraged and somewhat surprised that a national magazine would put the derogatory term on its cover.

The cover of the May 4, 1984 issue of *National Review* magazine shows a listing of several ethnic groups. The listing is similar to the one which got former Secretary of the Interior James Watt in trouble a few months ago, and ultimately caused Watt to resign his position.

"UNDERHANDEDNESS"

The picture on the cover shows a chalk board with the title of the cover story written on it. The article is entitled "The Underhandedness of Affirmative Action," and was written by Harvard professor Harvey C. Mansfield, Jr.

To the left of the title is the listing of various ethnic groups: one Black; one woman; two Jews; one cripple; one Hispanic; one Chink; one Vietnamese; two Indians; and one Tierra del Fuegan.

Doug Chan of the San Francisco-based Chinese American Democratic Club expressed his surprise that a national magazine would use the term, but he also felt that the fact that the magazine in question, the *National Review*, was involved made it less surprising.

(The *Review* is run by William F. Buckley, who is known for his conservative political views.)

NOT SURPRISED

"I'm not too surprised that such a cavalier attitude towards the sensitivities of Asian Americans would be taken by such a publication," Chan stated.

He pointed out that the listings for the other groups did not use any derogatory terms.

"They knew that the use of derogatory terms for the other groups would have created outrage," Chan admitted. "That shows that the magazine is sensitive to them, but not to us."

Chan, a San Francisco attorney, felt that the use of the term did not heighten the level of debate on the affirmative action issue.

OUTRAGEOUS

He considered the use of the term on the cover of a national magazine "outrageous." "All you can do is shake your head and start writing to the magazine's editor," he remarked.

Bill Sing of the Asian American Journalist Association also felt the cover of the magazine was "outrageous." He noted that, although the article itself was not racist, the cover "undermines the argument against affirmative action in the article."

He pointed out that the article claims that racism is "at a low point" today, but at the same time, the magazine uses the word "Chink" on its cover.

"Chink" is the only slur used, which illustrates that there is still a lot of insensitivity towards Asian Americans," declared Sing.

MEEK AND MILD

"Asian Americans may be seen by the editor as meek and mild [people who] will not raise a stink about this incident, the *LA Times* reporter surmised.

Sing also asserted that the author of the article probably did not have anything to do with the cover of the magazine because it "undermines the credibility of the article."

Chinese for Affirmative Action executive director Henry Der told *East/West* that although he was outraged and insulted by the cover, he was not surprised that the term "Chink" was used. "We still have some public officials who use that word," Der commented.

"We must recognize that we Asian Americans are the only ones who can end discrimination against us, with the cooperation of other minority groups and whites who are sensitive to us," said the civil rights activist.

He felt that one way Asian Americans can help put an end to this kind of incident is to write to the editor of the magazine, and indicate "our strong opposition to the use of the term."

Japanese American Citizens League president Ron Wakabayashi noted that "unfortunately, it is still possible that people don't know that 'Chink' is an offensive term."

"We're still not a very visible group," Wakabayashi said of Asian Americans, "especially on the East Coast, where much of the national journalism comes from."

Mansfield's article itself asserts that Americans are now "stuck" with the concept and practice of affirmative action. In order for it to work, it must be "concealed and lied about."

UNDERMINES PRIDE

While affirmative acion proponents argue the justice involved, Mansfield stresses that this approach does not "reach the depth of its evil," that is, the use of affirmative action undermines the "pride" of the people it is supposed to help.

The Harvard professor maintains that in order to live together in freedom, persuasion and consent must follow justice. A court-ordered consent decree is not persuasion; consent is when the majority acts after the "minority has been heard."

Mansfield says that Blacks, who were "the only ones brought to America against their will and then enslaved," must look more at what they contribute to the country rather than on what they want from it.

"Their wants make them dependent and force them to accentuate the negative, so that they humiliate themselves in the very act of demanding their due." Instead, he argues they should "consider what they can and should do with their lives, given their choices and the range of opportunities America provides." □

Sucommittee in House to Hold Redress Hearings

WASHINGTON, DC – The House of Representatives judiciary subcommittee of the Administrative Law Committee has set hearings on the bill calling for the establishment of a foundation to administer reparations payments to Nikkei interned during World War II. The meetings are scheduled for June 21 and 22 in Washington, DC. □

Senate Passes Insurance Bill For Acupuncture

SACRAMENTO – The state Senate on May 3 approved legislation to increase health insurance for acupuncture treatments. Authored by Senator Art Torres (D-Los Angeles), the bill gained approval by a 21 to 0 vote on the Senate floor.

SB 2179 mandates that group health policies offer coverage for acupuncture services, noted Torres. "Individuals who rely on the healing powers of acupuncture should have free access to those services," he stated.

"Insurance companies should respect the rights of Californians who depend upon acupuncture, and allow them to choose the kind of medical treatment they receive," continued the lawmaker.

The bill now awaits Assembly action. □

Kimochi Home Receives Donation

Head of Nomura and Company George Okamoto (r) made a $5,000 contribution to Kimochi Home. A long-time supporter of Kimochi, Inc., Okamoto, a Nisei, also donates all of the rice for the agency's nutrition program, which serves 245 meals a day, 7 days a week. Accepting the donation were Steve Nakajo (l), Kimochi executive director, and Hisao Inouye, honorary chair of Kimochi Home.

Vassar Student Accuses Professor of 'Racist, Sexist' Teaching Methods

LOS ANGELES – An Asian American student at New York's Vassar College has charged one of the college's East Asian Studies professors with using racist and sexist teaching methods.

In a letter to *Cross Currents*, a newsmagazine published by the Asian American Studies Center at UCLA, Vassar student Noriko E. Okamoto outlined her charges against Professor Donald Gillin.

QUESTIONABLE

Okamoto stated in the letter that Gillin, who is chair of Vassr's East Asian Studies department, did several things in his class that gave her the impression that his teaching methods were "questionable."

"He continuously told stories containing sexual innuendos in his lectures on Asian history," Okamoto claimed.

She mentioned that the professor told the class of one story about a Chinese empress who demanded that her male ministers perform oral sex on her. Gillin then told the class that in ancient China, only women performed oral sex because it was considered degrading for men to perform oral sex.

Okamoto said that the professor reasoned that the empress was a feminist because she demanded this type of equal treatment from her ministers.

EXPLICIT EXCERPTS

Okamoto also noted that Prof. Gillin had the class read explicit excerpts from Chinese novels, and he presented a slide show which contained pornographic slides of Asian women.

"He believed that by presenting these slides his students can better understand the sexual stereotypes of Asian women and thereby, realize that they are inaccurate," Okamoto said in her letter to *Cross Currents*.

When she questioned Gillin on his teaching methods, he called her a "naïve, Asian girl who has been overprotected by her parents."

Gillin referred to Okamoto's protest "as ravings of an overly sensitive Asian who was just upset because a white man had to teach her about native culture," said the student.

SILLY, PETTY

"When I approached the administration, they made me feel that my complaints were silly, petty and stupid," Okamoto wrote in her letter. "However, I was assured that the dean would talk to the professor." The Vassar student then dropped the issue, thinking that the dean would do something about the professor.

A friend informed Okamoto last December that Gillin had again shown his pornographic Asian slide show and that he had even added pictures of bondage to the slide presentation.

Even after Okamoto and several other Asian students and former students of Gillin's courses testified to the administration that the professor uses what they consider racist and sexist misrepresentations of Asians, the administration still refused to take action on their complaints.

"I believe this to be a serious situation," Okamoto's letter to the newsmagazine contined, "because the majority of the students who enroll in the course are ignorant about Asians and Asian culture. They are easily persuaded by Gillin's representation of Asians."

Okamoto urged Asian individuals and organizations outside of Vassar to write a letter of inquiry to Vassar College about the academic practices of Prof. Gillin.

She asked for any help from Asians in "bringing an awareness that such practices may be objectionable to Asians."

(Okamoto can be contacted at PO Box 2755, Vassar College, Poughkeepsie, NY 12601.) □

Cameron House Annual Carnival

Cameron House held its annual carnival on Saturday, May 5, and attracted many community residents and visitors of all ages to its game, activities and food booths. Shown at top are several young children making pictures with stamps and different colored inks. Many of them also had their faces painted for the occasion.

Above is the crowd of onlookers waiting to see carnival volunteers take their turn at getting dunked into a tub of water by those who had good pitching arms. The all-day carnival raised funds for several different groups as well as Cameron House. (Photos by Thomas Wing Wo) □

Shanghai Team Observes Cardiac Procedures in SF

SAN FRANCISCO – A seven-member team of cardiovascular specialists from the Shanghai Second Medical College arrived in the Bay Area at the beginning of this month for several weeks of cardiac surgery and cardiology experience with members of the Western Heart Institute at St. Mary's Hospital and Medical Center.

They will receive educational and observational experience in contemporary Western medicine through a series of clinical rounds, lectures and conferences with their counterparts at the institute.

Though the Shanghai medical college practices Western medicine, the St. Mary's visit gives the Chinese team a chance to observe the most modern techniques for diagnosing and treating patients with cardiovascular disease, a growing problem in China.

A visit to Shanghai in 1982 by institute members, led by medical director Dr. Elias Hanna, laid the groundwork for the return six-week visit by the Chinese medical personnel.

The Shanghai Second Medical College comprises five teaching hospitals and treats about five million patients annually. □

Boston Agency Fetes Asian Pacific Heritage Week

BOSTON – The Asian American Resource Workshop will celebrate Asian Pacific Heritage Week on Saturday, May 12, from 1:30 to 5 pm, with an open house at 27 Beach St., third floor, above the Royal Palace Restaurant in Boston's Chinatown. Highlights of the open house include an exhibition of works by local Asian American painters, photographers and sculptors. All activities are free and open to the public.

Between 5:30 and 7 pm, the workshop hosts a buffet dinner, and from 7 to 9 pm it features an evening of Asian and Asian American animated short films. Suggested donations are $5 for dinner and films and $3 for the films alone. Reservations for dinner are requested. Call Peter Kiang at (617) 426-5313 for information. □

Rev. Jesse Jackson Comes to Town

SAN FRANCISCO – Democratic Presidential candidate Jesse Jackson will speak at a rally in Portsmouth Square in Chinatown on Sunday, May 13, from 2 to 4 pm. Following the rally a reception, at which Jackson will also appear, will be held at the Far East Café Restaurant, 631 Grant Ave., from 4 to 6 pm.

Tickets to the reception are $25 per person. The rally and reception are co-sponsored by Asian Americans for Jesse Jackson and the Northern California Jesse Jackson for President Committee. Call Ranko Yamada at 465-7300 for information. □

Oakland Schools

continued from page 1

ber, only two went into bilingual classes. Eight others went to non-bilingual classes.

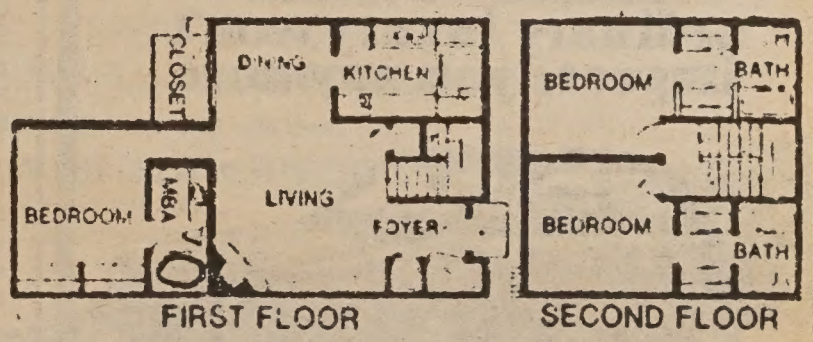
Among the commitments made by the district in order to remedy the newly found violations is the proposed creation of a "centralized student intake center" which would identify and assess all limited English proficient students.

The Office for Civil Rights also indicated that it intends to meet with the district periodically to "verify appropriate implementation of the Bilingual Master Plan."

If the district fulfills its assurances to the federal agency to "fully implement its corrective action plan," then it will be in compliance with the federal law, stated Brown's letter. □

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/month
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

Former Boy Scouts Remember The 70 Years of Troop Three

Troop Three in 1935. Scouts (front, l–r): Henry Yee, John W. Leong, Joe Hoo, Ulysses Moy; (back, l–r): Tim Lum, Vincent Gunn, Robert Tom. Then–SF mayor Rossi (center) is flanked by Chinese consuls and local community leaders.

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – "On my honor, I will do my best to do my duty to God, and my country; to obey the Scout Law; to keep myself physically strong, mentally awake, and morally straight."

Three former boy scouts who used to swear allegiance to that oath recently gathered at *East/West* to reminisce over the old days, in preparation for the 75th anniversary of Troop Three of the Boy Scouts of America.

SEGREGATED

"Troop Three, when it was first formed, was in a Chinatown community that in itself was de facto segregated," said real estate broker Harold Lai, a troop member in 1939–45.

According to the troop's history, the group began in 1914, shortly after the scouting movement moved out West from its Eastern US point of origin.

Today, it is the oldest continuous troop west of the Mississippi River, the oldest troop in the Bay Area, and the first and oldest continuous Chinese troop in the US.

"Boys [in those days] were awed by what scouting had to offer," Lai declared. "It was enticing for boys who did not go anywhere, whose whole domain was Chinatown."

What began as an "elite club" for the boys then became a vehicle through which parents hoped their sons, many now growing up in the less-Chinese neighborhoods such as the Richmond and Sunset, would be exposed to Chinese culture, recalled Lai, who is also the current president of the Alumni and Parent Association for the troop.

RELEVANT

The troop today has about 20 members, of whom approximately one-half are what scoutmaster Ronald Lee describes as "foreign-born."

Though Lee, who has served as scoutmaster since 1963, candidly admitted that the scouts have not always been successful at recruiting immigrant youths, he and his colleagues argue that scouting is relevant to both American-born and foreign-born boys.

Lee, 51, for example, stated that involvement in scouting could help keep the boys out of trouble with the law. "Boys will run around in a gang. If they're going to run in a gang, then it might as well be organized," he stated.

"It has to be the right type of gang," quickly added Robert Poon, 74, a Troop Three member in 1924–1931, and the emcee for the troop's upcoming anniversary dinner. Joining the group activities of the scouts, he asserted, teaches the boys a "constructive" point of view.

ROUGH TIMES

Despite the enthusiasm expressed by the three men about scouting, they also confessed that the program has gone through some rough times that threatened its continued existence.

During World War II, for instance, Lee's age group had to do without strong leadership because "most of our leaders got drafted." However, for those four to five years, the scouts managed to stick together and maintain their charter as an active troop.

More recently, during the mid-60s to mid-70s, Troop Three, like many other troops, found itself trying to survive the reluctance of people to join what was generally perceived as a "pro-America" type of organization.

"During the Vietnam [conflict], the military was at its lowest peak. People thought of scouting as pseudo-militaristic. We had [drill] formations and uniforms. Scouting was not popular," conceded Lai.

DROP

Lee, who was just beginning his tenure as scoutmaster then, said that he noticed "significant" drop in the troop membership and interest.

Perhaps the decision at that time to change the perspective of the scouting program across the nation from one aimed at survival in the out-of-doors to survival in the inner city also contributed to the declining interest, asserted Lai.

Over the years, scouting has regained some of its appeal to youngsters, including those who are foreign-born, Lee and Lai reported. Since January 1983, Troop Three reactivated a cub pack for boys ages 7½ to 10, for example.

"Kids now need scouting as much as we did. I want to show them what we went through, what my son and his son went through," declared Lai.

One of the obstacles to spreading the word among more of the parents has been a basic misconception of the role of scout leaders and parents, noted scoutmaster Lee.

First aid practice in 1917 by Tim Wong (l) and Albert Leong (with hats) on an unidentified "injured" scout.

Poon stressed the importance of the fact that all the leaders work without any pay. "We're all volunteers; if we didn't volunteer, then we would not be successful."

Lee said that he often interviews the parents of prospective troop members to make sure they understand what is expected of them, and what he as a scoutmaster will do.

"We are not a boys' or baby-sitting club," stated Poon. "We want parents to participate, even if it's just once a month. If there is no commitment, then we can't accept them."

"A lot of boys ask their parents if they can join, but the parents ask, 'Why do you want to join that?' lamented Lee. "But if you don't do something with your child before the age of 14 or 15, forget it. They're not going to want to do anything with you when they become teenagers."

Lai agreed and added, "If a child gets into trouble, parents sometimes ask me 'What happened?' By then, it's too late."

Though the men's discussion had begun to take on a serious note, it was not long before they began to reminisce about a few of the more "fun" times, such as when they each learned how to cook, a typical scout duty.

"Many former scouts have forgotten everything else, but remember how to cook. . . . It's a matter of survival when a lot of those boys go to college. It's hard to eat Cup o' Noodles every day," laughed Lee.

SOCIAL GRACES

Lai remembered that everything was done by the scouts themselves: cooking, cleaning, tending the fire. "We even taught them social graces and manners in the outdoors," he said, referring to the common practice of inviting guests to share the scout-made meals.

Even if the food was bad, the guests (often scout alumni) had to say "thank you for the meal," grimaced Lee with a smile. And if the food was not cooked well, then six or seven other boys were on your back, Lee chuckled.

Whether cooking, camping or any of the other number of activities involved in scouting, all three men agreed, "Everything they do has a meaning. . . . There's a structure to the teaching."

"We are not a cure-all," explained Lai. "What we have is an alternative. [We] feel we have something for the kids, something to nurture them. Maybe we can produce a miracle, maybe not.

"We can teach them self-sufficiency, self-reliance, loyalty and dedication. Every time they meet, they swear an oath to themselves to help others at all times. We are trying to shape the boys' life for all the future," he concluded.

(Troop Three will hold a 75th anniversary banquet on Saturday, May 19, at the Empress of China Restaurant, 838 Grant, SF. Tickets cost $25. No-host cocktails begin at 5:30 pm, followed by dinner at 7 pm. Call Ronald Lee, 558-2949 days or 776-1785 evenings, for information.) □

California Table Tennis Champs Win Cuban Medals

LOS ANGELES – Lisa Gee, 15, of San Carlos, and Tieu Lan Vuong, also 15, of Los Angeles, represented the US in the Cuban Invitational Championships in table tennis held last month in Santa Clara, Cuba.

The two American players helped bring back several gold and silver medals. Gee won a gold medal and a standing ovation for her women's singles match against Cuba's Yolanda Rodriguez.

Vuong, teamed with Texan Perry Schwartzberg, won a gold in mixed doubles. Vuong also earned a silver medal in the women's singles competition. □

mazda
Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.

"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600 / PR1-1000
MOTOR TREND MAGAZINE'S 1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum & Old Soda & Beer Cans
ALUMINUM CAN RECYCLING
32¢ per pound
We Pay A High Price For Old Newspapers
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Mon–Fri: 8 am–3 pm
Sat: 9–11 am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS Independent Paper Stock Company

Two Locals Make It to New York For Olympic Tennis Try-out Finals

Eric Chin exhibits good forehand form after returning the ball. (Photo by Thomas Wing Wo)

By THOMAS WING WO

SAN FRANCISCO – Tennis will again be an Olympic sport due largely to the continued efforts of the US Davis Cup Team coach and former world champion, Arthur Ashe. The game will be an exhibition sport in the 1984 Olympic Games, and thereafter it will become an official Olympic sport, as it once was.

Two Bay Area Asian Americans, Eric Chin and Anna Ivan, have made the Northern California Tennis Association's (NCTA) regional qualification for the US Olympic Tennis Team and will go on to New York City to compete in the national competition on May 28th, where a total of 288 men and women will be vying for the two remaining positions on the women's team and three openings on the men's team.

TOP THREE

Similarities abound between Chin and Ivan. The two 18-year-old players have met each other through competition on the NCTA junior circuits. Both players are ranked in the top three of their respective competitive divisions, and both have been playing national tournaments since they were 14 years old.

Chin and Ivan have both received tennis scholarships to the universities they will attend in the fall – University of Utah for Chin, and Stanford for Ivan, where she was the top draft choice of the women's tennis team at Stanford.

The two young players state that they would consider a tennis career, and they will both be studying sports medicine at their respective schools.

Ivan is also considering a career in public relations or broadcasting, however. She recently wrote a short story on her tournament experiences last summer in which she made the finals of the National Girls' 18 Hardcourt Tournament. She jokingly describes her work as "R" rated.

TOUGH SPORT

Ivan and Chin concur that tennis is a "tough" sport and that it has taught them the importance of self-discipline and personal sacrifice.

"You have to be self-disciplined enough to always be in there . . . to keep it up and least be successful," said Chin. He plays four to five hours a day, seven days a week, and still maintains a 3.3 GPA in school.

Both players have willingly sacrificed other sports (basketball and soccer) and their social lives to maintain their studies and play the championship level of tennis that they do.

Although Ivan had a high B average in high school and finished her last semester with a 4.0 grade point average, she insists, "I've learned to put tennis in front of anything else. Any question I'm asked, I think of tennis first."

She won the women's singles at the Cal Open Tennis Tournament in Berkeley last Sunday, May 6, without losing a single set.

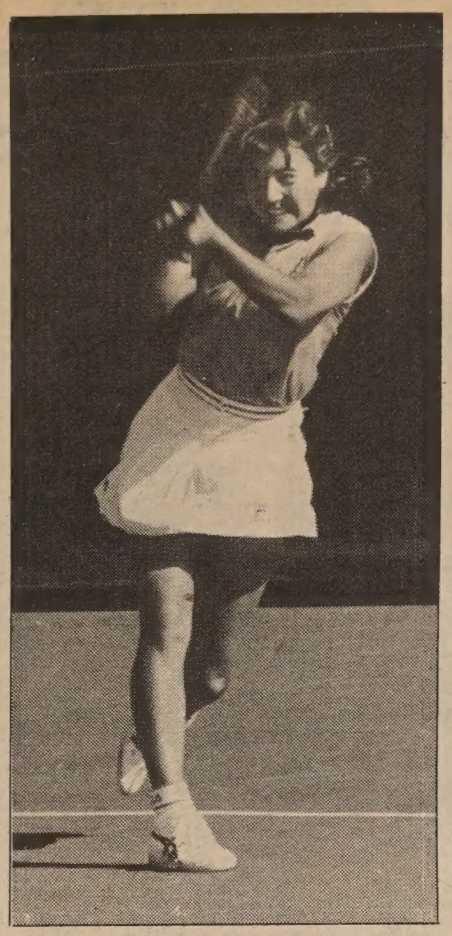
STRONG SUPPORT

The young players receive strong support from their families. All of Chin's family play tennis, and his father and sister played competitively at the college level.

Ivan's mother and father travel with her to out-of-state tournaments, and her mother has won amateur tournaments herself. Ivan and her family recently visited her uncle in Japan, whom she describes as a "tennis fanatic."

During their month-long stay he enthusiastically entered her in three amateur tournaments, including a mixed doubles tournament with himself as her partner. Ivan (and her uncle) won all three tournaments.

Chin and Ivan both are excited and honored to be a part of the Olympic competition, and the two will be seeing the "Big Apple" for the first time.



Anna Ivan following through after a two-handed backhand. (Photo by Thomas Wing Wo)

Tom Barnes of the NCTA will travel to New York with the group of 12 players representing this region. He commends all of his team for their maturity and accomplishments.

"None of the kids have had any trouble with the sportsmanship committee. They are all good students, they love to play the game and compete, and we're very proud of all of them," he declared proudly. □

Columnist Wins Top Business Award for Women

SAN FRANCISCO – Columnist Carolyn C. Gan has been elected Woman of the Year by the Golden East Chinatown Chapter of the American Business Women's Associations.

A chartered member of that group since 1982, Gan is now eligible to compete for the 1984 Top Ten Business Women and American Business Women of America awards. Results of both of those national competitions, also sponsored by the ABWA, will be announced in fall 1984.

Gan has written for *Asian Week* newspaper, first as a freelance reporter, and then as a columnist. □

Deukmejian, Roberti Argue about Asian American Appointees

SACRAMENTO – "Gov. George Deukmejian's record in appointing Asian Americans compares less favorably with his predecessor's for a comparable time in office if percentages are used rather than numbers," State Senate Pro Tem David Roberti said in a recently released statement.

This statement resulted from a small conflict of opinions between Roberti and Deukmejian when an aide to the governor, appointments secretary Marvin R. Baxter, wrote Roberti to suggest that he clarify his earlier remarks on the subject.

In a statement released last week, the state senator from Hollywood said that he stands by his "previous comment that the governor has not done as well as he could in appointing Asians to his staff.

"The only clarification needed is on the governor's backup material for his claims regarding his appointments of minorities," said Roberti.

Baxter mentioned a few weeks ago that Deukmejian had appointed Asian Americans to 25 "meaningful positions" while Gov. Jerry Brown appointed only 23 Asian Americans to jobs during the first 16 months of his term.

Roberti pointed out in his statement that "the catch is that Brown was somewhat slower in making appointments. He had only named 615 persons to jobs in his administration during the first 16 months. Deukmejian has named 1,015," he explained.

"If you use those totals, 3.74% of Brown's appointments were Asian Americans, while only 2.46% of Deukmejian's are of that minority," the Senate pro tem stated. □

Applications for Christian School Now Available

SAN FRANCISCO – Bridgemont High School is accepting applications for limited openings for the 1984–85 school year. Ninth, tenth, eleventh and twelfth graders of all religious backgrounds, or none, are invited to apply to the multi-ethnic, Christian, college-preparatory school, located at 501 Cambridge St. Registration and tuition for the 1986–85 school year cost $3,350. Interested families should call 333-7600 for an appointment. □

CAPPED ADJUSTABLE INTEREST RATE

HOME LOANS

12 1/8% 12 3/8% ANNUAL PARCENTAGE RATE

1-4 UNITS • OWNER OCCUPIED • FIRST DEEDS OF TRUST
MAXIMUM $250,000 • 30 YEAR TERM • 10% DOWN • 2% • LOAN FEE

• NO NEGATIVE AMORTIZATION
• 3.5% INTEREST RATE CAP
• ASSUMABLE, NO PREPAYMENT FEE

LOANS OVER $250,000 AND FIXED RATE LOANS ALSO AVAILABLE.

Call: ALLEN CHEW at (415) 391-0301
1066 GRANT AVE.,
SAN FRANCISCO, CA 94133

UNITED BANK F.S.B.
聯合銀行

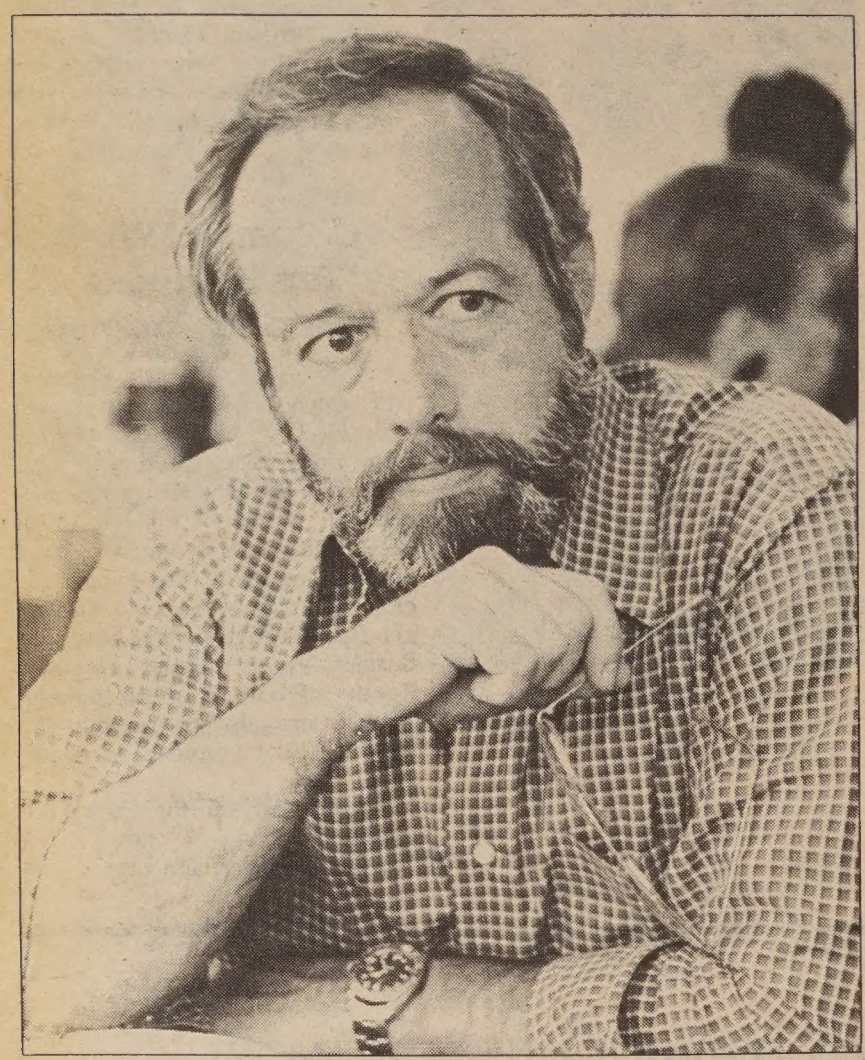
Executive Office:
• 130 Montgomery St. . . . 392-5400
Main Loan Office:
• 1155 Junipero Serra . . . 585-9560
San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave. 391-1450
• 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552
Oakland Office:
367 8th St 836-2881
Stockton Office:
• 146 E. Market St. (209) 465-3411
Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento
• Loan Offices

Example: If you borrow $100,000 your initial monthly principal and interest payment will be $1,038.24.

ABOVE RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE LOAN RATE SUBJECT TO INCREASE DURING TERM OF LOAN

CULTURE

Coming Up: Theater Production of Maxine Hong Kingston's Two Novels



Producer Martin Rosen. (Photo by Nancy Wong)

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO – What do novelists D. H. Lawrence, Richard Adams, and Maxine Hong Kingston have in common? Little, it would seem, except each has attracted the attention of Marin County director-producer Martin Rosen.

The co-producer of the adaptation of Lawrence's classic novel *Women in Love* (1970), Rosen has gone on to produce and direct two animated films based upon works by Richard Adams, *Watership Down* (1978) and *Plague Dogs* (1982). *Plague Dogs* was featured a few weeks ago in the SF Film Festival and opens commercially this week at the Cannery Cinema in San Francisco.

KINGSTON NOVELS

An upcoming project for Rosen is a theater production of Maxine Hong Kingston's two novels, *The Woman Warrior* and *China Men*. He will then try to gather the financing for a film adaptation of the Kingston novels.

The theater production, with sets to be designed by noted designer Ming Cho Lee, is scheduled to open at the Mark Taper Forum in Los Angeles on January 24. Gordon Davidson directs.

Rosen told *East/West* that he hopes the success of the theater production will help him raise financing for the film, to be directed by documentary filmmaker Joyce Chopra and adapted for the screen by her husband, screenwriter Tom Cole.

He is not optimistic about big studio support, however. "They want *Sixteen Candles* and *Footloose*. What do they want *Woman Warrior* for?" He is determined to do "whatever it takes" to get *Warrior* on film and he estimates "it will take $4–5 million at least."

GET RIGHTS

Maxine Hong Kingston has been signed on as a consultant for the film and has been very helpful in writing the Chinese dialogue, Rosen said. He hopes to begin filming next spring both in Stockton, where Kingston grew up, and in China.

"We are going to try to cast it with Chinese actors if we can,"" Rosen said. A meeting in LA drew over 100 prospective actors and actresses. Rosen had been trying to get the rights to the two books for over three years and had to convince Hong Kingston's mother and father that he would do justice to their daughter's books.

Even though there will be only one play and one film, Rosen likes the idea of keeping the two titles, *Woman Warrior* and *China Men*. "I haven't made up my mind yet," he admits. He feels Kingston's books represent the last great immigrant literature not yet on film.

Concerning his current film, *Plague Dogs*, Rosen is adamant in emphasizing that it is not "an anti-vivisectionist film. That is just the framework. It is a tragedy with a metaphorical ending. Most animation is serious and light. This film makes demands on people. It has intense levels."

OUT TO SEA

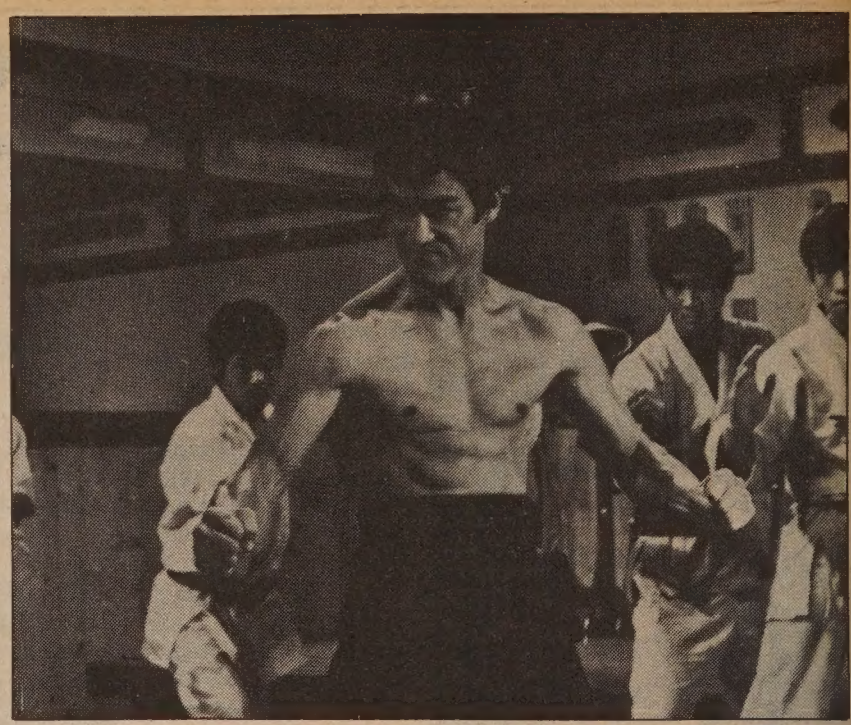
When the film was shown in England, one woman slugged Rosen after she saw the ending with the dogs cornered and forced to swim out to sea. In Germany, filmgoers were upset that Rosen didn't make the experimental scientists more evil.

"I made them [the scientists] professional and unemotional. I'm as concerned about the people doing the experiments as I am about the animals. They are changed too. Like the Nazis, they have lost an aspect of human emotion. Experiments about this have been documented at Stanford."

Adams' book, according to Rosen, had a balance between humans and dogs and contained manifestos against civil service and the press.

Rosen, though, shifted the focus more onto the dogs. He wanted to approximate the dream we all have "of being chased and not knowing why [the pursuers] are chasing you." He said that Adams has seen the film and "likes my ending better than his own."

The next project for Rosen is a comedy film, *Joseph's Move*, starring Jeff Goldblum, which Rosen hopes to direct this fall in the Bay Area. □



The Chinese Connection to Be Shown May 10, Channel 2

The Chinese Connection, starring the late martial-arts expert Bruce Lee (center), will be shown on Channel 2, Thursday, May 10, at 8 pm. Thought by some to be the greatest of all Bruce Lee films, *Connection* takes place in Shanghai 1908, as Lee moves to avenge the murder of his kung-fu master by a Japanese-led gang.

Lee, born in San Francisco and raised in Seattle, died 11 years ago at the age of 32. The movie is recommended for mature audiences. □

Stockton Cultural Leader Installed

Shirley Lee Ng, founder and director of the Chinese Folk Dance Group, was installed as the president of the Chinese Cultural Society of Stockton on May 4 by San Joaquin County Superior Court Judge Frank Kim. Also installed were vice president Conrad Mar, English secretary Stephen Yee, Chinese secretary Lila Lee Ma, and treasurer Gregg Mar.

Latest Issue of Asian Canadian Magazine Out

TORONTO – The latest issue of *Asianadian* focuses on "Asian Canadian Artists in the Eighties." *Asianadian* is a national Asian Canadian magazine published quarterly by the Asianadian Resource Workshop.

The issue features an interview with Rick Shiomi, author of the play *Yellow Fever*. Shiomi discusses the joys and frustrations of being an Asian writer in Canada. The issue also features an article on architect Raymond Moriyama, winner of over 30 national and international awards for his designs. Two other articles focus on Asian Canadian literature.

For inquiries write to: *Asianadian*, P.O. Box 1956 Station Q, Toronto, Canada M5T 2P4, or call (416) 591-1625. □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

China Summer Program '84 for Students and Youth of Chinese Descent

Your choice of two camp locations:
1. Kaiqiao Middle School, Kaiping, lodgings at Qiao Yuan Hotel.
2. No. 1 Middle School, Taishan, lodgings at Garden Hotel.

Who can join
Any ethnic Chinese, aged between 14 and 30, are welcome. Parents may join the northbound tour after the 15-day camp.

Program cost
Day 1 to day 15 (Hong Kong and Kaiping or Taishan county) $500. Day 15 to day 30 (northbound tour) $1250. Round trip airfare to Hong Kong extra.

Deadline
May 30, 1984

Contact
Silkway Travel
Attn. Ms. Ellen Hau
927 Kearny Street
San Francisco, CA 94133
(415) 433-4530

Davis Student

continued from page 1

for May 16. It will begin at 7:30 pm at the UC Davis campus and will proceed to the Davis City Hall.

According to Matsueda, the purposes of the march include mourning the death of Luo and showing the solidarity of the Asian American population and its outrage at the recent killings of several Asian Americans in the area, including Davis high school student Thong Hy Huynh (E/W 3/21/84).

The march will also express the community's concerns over recent incidents of harassment of Asian Americans, said the legal volunteer.

He mentioned that just last Thursday, for instance, vandals spray-painted racist slogans on the walls of a Davis Quick-Stop convenience grocery store owned by a Korean family.

The slogans painted on the Korean-owned store included a demand that "Nips Go Home," and various other slogans using racist terminology directed at Japanese.

A group of Asian American students at UC Davis will be meeting with Davis police officers this week concerning the investigation into the death of Luo, Matsueda told *East/West*.

They plan to monitor the investigation, and will remind the police investigators of the recent harassment of Asian Americans in the area.

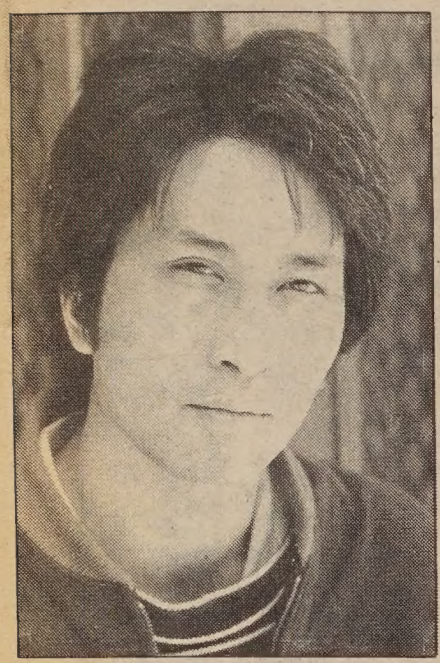
The Frank Luo Memorial Fund has been set up in Luo's memory, PO Box 112, Davis, CA 95617. The fund was set up by the UC Davis Chinese Students Association. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

HOMEBASE

By SHAWN WONG

Writers about Historical Experiences Must Dig Out the Facts Themselves



Shawn Wong. (Photo by Nancy Wong)

SEATTLE – The past. We define our future according to how we have lived our past. It's more than just time gone. It's history. I'm jealous about the Chinese American history I write about in my essays and fiction.

There are some Chinese American writers these days who say that merely the history of our people they imagine to be true, is true. The story, the poem, the play speak from their imagination and their sensibility as Chinese Americans.

LEAVE DIGGING

Sure, they've read some essays and talked to some old-timers, but they leave their library cards checked at the typewriter when they sit down to "create."

They leave the real digging and searching for facts to the historians and graduate students pondering every trivial move of our people from block to block in a city that only exists in pictures and an old person's memory.

To the writers, I ask, "When was it that you knew these things about our people? How old were you when you first heard of an Angel Island Immigration Station, or a Summit Tunnel at Donner Pass, or a Ten Mile Day on the Central Pacific Railroad, or a Chinese Exclusion Act, or a Rock Springs, Wyoming?

"How far did you dig and search and read and interview before you found no more facts and information? Did you go to those places where our people had been and watch the men and women out of our people's past rise up to greet you and give you the stories to write?"

JOURNEY TO PLACES

Before sitting down to write, I journey into those places where our people used to live. I pried back the fence and slipped into the Angel Island Immigration Station years ago. I've entered San Francisco Bay by boat and closed my eyes to all the buildings, bridges and cargo ships to relive a San Francisco Bay of 140 years ago.

In an almost comical attempt to see and feel Donner Pass in the winter I armed myself to the teeth with Italian hiking boots, thermal underwear, wool shirt and pants, a goose-down parka, and Norwegian cross-country skis.

There, on the mountainside, I braved the snows, moved a couple of large rocks, and listened for a train. I knew then that in the worst cold of the winter, men would die in their sleep if they didn't keep working through the night and sleep during the days when it was warmer.

Years after writing that down in my novel, I found a tiny reference to the fact that the railroad workers worked at night to keep from dying.

Another time I read a paragraph in Stan Steiner's book, *Fusang*, about how a man working at Galisteo Junction, New Mexico, on the night of March 26, 1881, saw a fish-shaped balloon floating in the night sky above him shortly after the arrival of the train from Santa Fe. He heard music. He heard a language he didn't understand. The occupants of the balloon laughed and dropped a silk flower and a teacup to the ground, then moved off.

Shortly after reading the account, I was invited to give a lecture in Albuquerque. I left Seattle a day early and after I arrived in Albuquerque, I rented a car and drove to the New Mexico State Library in Santa Fe to read the complete story in *The Daily New Mexican*.

The librarian helped me dig through the microfilm files of the newspaper, but the file with that issue was missing. He called the Santa Fe Historical Society and they had a copy. I read the description of the balloon:

"The construction of the balloon was entirely different to anything of the kind . . . in the shape of fish, and at one time was so low that fanciful characters on the outside of the car, which appeared to be very elegant, were plainly seen.

"The air machine seemed to be entirely under control of the occupants and appeared to be guided by a large fanlike apparatus. The party seemed to be enjoying themselves as laughter and occasionally strains of music were heard."

NO LONGER EXISTS

Galisteo Junction no longer exists, but the tracks are still in place and by careful reading of the map, criss-crossing the open flat lands of New Mexico, and driving off the road to get down to the side of the tracks, I found where the incident took place.

The railroad tracks ran under a highway overpass; the sky was cloudless; the sun beat down on the flat, dry land around me. It had been nearly a hundred years to the day since the sighting. Was I expecting to see some kind of centennial return of the fish-shaped balloon? I don't know, but I waited and listened and watched.

If you think I'm going to say I saw it that day, you're wrong. I'm not *that* crazy. But I knew after a while that it was our people who came back to haunt the land where they had lived and haunt the tracks they had laid.

The witness to the sighting had said the characters on the side of the balloon's car resembled the kind seen on tea chests. I looked on the ground around me in case something had been left behind.

RESEARCHING IMMIGRATION

While researching Chinese immigration in the Pacific Northwest for my new novel, I drove up to Anacortes, Washington, where some old folks remembered a wooden boat lay beached and rotting on the shores of a cove.

The skipper had made his money smuggling Chinese into America from Canada. The boat was still there; at least the hull was still intact. Crawling down into the rotting wood of the hull, I found the broken pieces of teacups. I pieced them together.

All this effort is not so much to get things accurate as it is to be in place on the land to hear something, to see something, and for a writer, sometimes it's words you hear. □

Mayor Approves Loan Program for Small Theaters

SAN FRANCISCO – The San Francisco Board of Supervisors and Mayor Dianne Feinstein recently approved the Rules and Regulations of the Non-Profit Performing Arts Loan Program (E/W 2/1/84).

The Mayor's Office of Housing and Economic Development will be administering the loan program. Money will be available to performing arts organizations organized under the non-profit laws of California with an annual budget of less than $1,000,000.

The funds are to be used to acquire, or improve, a facility in San Francisco containing 50 to 499 seats.

The applicant for the loan must also meet *one* of the following requirements:

1) Be a performing arts organization working in San Francisco which has been, or is subject to being cited with code violations or incipient code violations; or

2) Be a performing arts organization seeking to acquire or renovate a facility containing 50 to 499 seats.

The maximum loan available is $100,000, but the actual loan amount will be determined by the form of security and the groups' ability to repay the loans.

Interested applicants can pick up applications at the Mayor's Office of Housing and Economic Development, 100 Larkin.

Applications must be fully completed and submitted by June 7. Applicants will be notified by July 6. For information call 558-2881. □

Speaker Brown Applauds Asian Pacific Week

SACRAMENTO – "Asian and Pacific Islander Heritage Week is an appropriate time to acknowledge the many contributions and accomplishments which Asian and Pacific Islander Americans have made to our state and nation," Assembly Speaker Willie Brown remarked in a statement issued last week concerning Asian and Pacific Islander Heritage Week, May 7–14.

"It is also an opportunity for all Californians to experience and share in the rich and diverse cultures, arts and foods traditionally enjoyed by those of Asian and Pacific Island ancestry," the statement continued.

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
4/17/84 to 4/30/84 (11 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 4/29/84, return via Hong Kong. Option: add Huang Shan and Suzhou 7-day $600 additional.	$1,900
5/8/84 to 5/27/84 (17 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Wuxi, Nanjing, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 5/26/84, return via Hong Kong.	$2,400
6/22/84 to 7/28/84 (35 days in China)	Study Tour - Beijing, Xi'an, Louyang, Zhengzhou (Shao Lin Temple), Suzhou, Qingdao, Shanghai, Hangzhou (Huang Shan). Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, $300 additional.	$2,590
7/3/84 to 7/28/84 (23 days in China)	Post-Study Tour - Same itinerary as above. Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, $150 additional.	$2,450
8/5/84 to 8/18/84 (12 days in China)	Beijing, Qingdao, Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 8/18/84, return via Hong Kong. Options: Guilin and Kunming 6 days $550 additional, Zhongshan Hot Springs 3 days $150 additional.	$2,112
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	$2,040

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Women Honored in Los Angeles

Nine community leaders in the Chinese American communities of Los Angeles were honored at the recent opening of the exhibit "Chinese Women of America, 1834–1982," at the Cal State LA Library.

Honored were (standing, l–r): Monterey Park mayor Lily Lee Chen; orthodontist Dr. Annie Siu; philanthropist Dolores Wong; pioneering journalist Louise Leung Larson; businesswomen Lilly Lee. Others honored included (seated, l–r): pioneer actress and talent agent Bessie Sue Loo; philanthropist Maye Wong; educator/philanthropist Lily Lum Chan; and "Mama Quon" of New Chinatown, Mrs. Him Gin Quong.

The exhibit runs now through June 10 at the college library in Los Angeles. Call (213) 224-3271 for information. (Photo by Linda Ikeda) □

Early Dinner
TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.
$6.95
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

BUSINESS NOTES

Stockton Street Merchants Cite 'Unfair Competition' from Truck Vendors

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – Chinatown truck vendors trying to defend their livelihoods testified before a hearing of the police department last week, despite opposition from Stockton Street merchants who blame them for ongoing traffic congestion and unfair competition.

The hearing focused on the possible revocation of 25 truck vendor licenses which were granted by the Central Police Station.

According to Ray West, an officer at Central Station, the permits were issued by the department without knowledge of section 68 of the traffic code, which restricts the selling of truck vendor licenses. It is on these grounds that the department is seeking revocation of the licenses.

DIFFERENT LOCATION

"I'd like to keep my permit," expressed vendor Bill Lee. "My permit is at Clay and Waverly streets where the traffic is not so heavy. I'm not part of the congestion," he argued. Lee added that he would ask the department for a different location if his license was revoked.

"We're hard up for space. The main problem is on weekends when there's minimal enforcement," stated Amy Chung of the Stockton Street Merchants Association.

"The vendors park in the same spot for three days and the loading zones are not enforced. The merchants are forced to double park and suffer from no place to load or unload," she argued.

Chung also charged the vendors with "unfair competition." "The peddlers set up their stalls in front of stores and make remarks to customers that the store's merchandise is not fresh and is unhealthy. Most of this goes on in Cantonese. They also leave trash. How can the merchants compete with people who have such a low overhead?" she asked.

PLENTY OF BUSINESS

"I have a license on Broadway and Stockton which I've had since 1977. It's just some people who leave the garbage, not all people are like that," emphasized Rose Wong, another vendor.

"There's plenty of business for everybody, merchants and peddlers," argued Louis Hop Lee, attorney for 13 of the permit holders. "Rather than acting in the spirit of good business, we're seeing a segment of the community that's better organized and with more political muscle trying to eliminate the livelihoods of 25 people," he blasted.

"They [the store owners) have legitimate concerns, but there is no allegation that any of my clients did anything wrong. We don't even know who's being charged," Lee noted.

The police made no decision on the permit revocations at last week's hearing.

The hearing on whether or not the truck vendors' licenses should be revoked will continue on Tuesday, May 15, at 2 pm at the Hall of Justice, 850 Bryant St., Rm. 550 □

Students Win in Hospital Contest

In celebration of Junior Art Appreciation Month, Mount Zion Hospital and Medical Center sponsored their fourth annual art contest, featuring works by students from neighboring Benjamin Franklin Middle School.

Over 200 ballots cast by employees and visitors helped select the contest winners. In the photo above are the winners holding their art works: (l-r) Tink Am Diep; Franklin assistant principal Rosemary Fong; Christine Huey; Mount Zion assistant food service director Jim Huber; Mary Anne Woo; Franklin resource teacher Walter Haub: and grand prize winner Delana Minfield. □

Supervisors Pass Ban on Residential Hotel Conversions

SAN FRANCISCO – The San Francisco Board of Supervisors on April 30 unanimously passed Sup. John Molinari's one-year moratorium on the conversion and demolition of residential hotels in the Chinatown–North Beach area.

The legislation was introduced by Molinari last November and unanimously passed the city's Planning Commission on April 5, 1984.

It bans the conversion of residential hotel units to commercial and office uses, prohibits the demolition of residential hotels, and creates a citizens' advisory committee to study the housing needs in the Chinatown–North Beach area.

"The residential hotels currently provide housing for over 10,000 people, most of whom are low-income, minority, elderly, or disabled," Molinari noted at the April 30 meeting of the Board of Supervisors.

"These people depend heavily on being close to transportation, neighborhood shops and services," he said.

"The people affected most by the rush to develop this area are the ones least able to contend with the constant fear of eviction," Molinari further pointed out.

He also remarked that his legislation will provide for controls on development while the Planning Department conducts a thorough study of the neighborhood.

"It allows time for the citizens' advisory committee to do its work and make recommendations to the board of supervisors about solutions to the housing problem there," Molinari stated.

"I am confident that this moratorium will result in balanced and positive growth in this dynamic area," the supervisor concluded. □

Local Credit Union Declares Dividends

SAN FRANCISCO – The board of directors for the Northeast Community Federal Credit Union announced that member dividends will be declared on a quarterly basis, effective as of March 31, 1984.

Under the union's new policy, smaller shareholders will now receive a higher rate of return than ever before, while other shareholders retain their competitive dividend rates, say credit union officials.

According to manager Isabel Huie, because of its successful lending program, the credit union can now offer more "liberal" loan terms. New signature loan policies now make it easier for members to apply for short-term, personal loans, she noted.

(*For information on loans and dividends contact the credit union at 915A Grant Ave., SF, 986-7179.*) □

Silicon Valley Firm To Produce Light Engraving Systems

MOUNTAIN VIEW – Xybergraphics, Inc. announced that it has designed and will manufacture computerized engraving systems for New York-based New Hermes, Inc. Michael Hu, Xybergraphics president, estimated that the agreement will result in over $3 million worth of business over the next 1½ years.

The new systems are intended for light engraving service for such users as trophy shops and interior sign makers. Prices will range from $5,000 to $10,000 retail. □

USF Has Special Summer Courses

SAN FRANCISCO – The University of San Francisco's summer sessions will be held May 21–June 29, June 18–July 27 and July 2–August 10. For a free catalog call 666-6848 or 666-6809. □

Don't let inadequate insurance coverage

leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

IN YOUR BEST INTEREST...

■ Money Market Checking Account		9.05%
■ Money Market Certificate Deposit		10.25%
■ IRA Individual Retirement Account • Get a tax break on your income • Earn high interest		11.50%
■ Fixed Rate Deposit Accounts:	6 months	10.35% / 11.06% Annual Effective Rate
	1 year	11.00% / 11.80% Annual Effective Rate
■ Jumbo Certificates:	120-179 days	10.625%
	180-365 days	11.00%

• Rates Subject To Change Without Notice

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

BUSINESS NOTES

Beijing Places Emphasis on Development of Economic Zones

By FOLK KUHN

HONG KONG – Beijing expects that ethnic Chinese in the United States, Canada and elsewhere may invest significantly in the special economic zones in China at attractive returns. It also anticipates that some may send some of their dependents to the newly developed areas to establish residence.

Once a backwater area, Shenzhen, the railroad town adjoining Hong Kong, is fast developing into one of these special zones, with highrise buildings surpassing anywhere else in China. It is known as a district in which there is a lot of foreign exchange because of its facilities.

SAME PURPOSE

Other cities have also been converted into the same or a similar pattern for the same purpose. Along South China they include seaboard towns such as Chu Hai and Swatow in Guangdong province, Amoy in Fujian province, and even the premier port city, Shanghai, in East China.

Deng Xiaoping, the top Chinese leader, is reputed to have thought out this idea to raise money for his "four modernizations" in agriculture, industry, technology and defense.

Shenzhen is being developed faster than all the other special economic zones because of its proximity to Hong Kong.

It is estimated that wealthy persons in this port city have made large investments in Shenzhen, especially in land development and hotel construction.

Deng and his top aides came down all the way from Beijing to inspect Shenzhen in mid-February in an effort to expedite the construction and development work, thus emphasizing the importance of this economic region to be converted from backwoods to a modern metropolis.

In the past four years, appropriations of US$1 billion were made for the development of the main industrial area of 24 square kilometers.

As a result, 3.2 million square meters of building space and also 40 roads, with a total length of more than 70 kilometers, were completed.

Shenzhen mayor Liang Xiang said in a mid-February speech that more than 800 agreements worth US$36 million had been signed, and that during the past year 54 factories started operation.

Work on various transport projects includes the building of deep-water wharves at Nantou and Chiwan, the blueprint for an international airport, and the remodeling of the Lowu railroad station for trains running between Hong Kong and Guangzhou via Shenzhen, the mayor said. The telephone network will have more lines by the end of the year through a joint venture with the British-owned Cable and Wireless, Ltd., he added.

NUCLEAR POWER

Drawing wide attention is the construction work on the Daya Bay nuclear power plant to supply electric power to Hong Kong and various places in Guangdong province.

Mayor Liang added that the coming project would be in conjunction with the construction of a shipyard capable of repairing ocean-going vessels and oil-drilling rigs.

To the west of Shenzhen, the areas of Chiwan, Shekou and Nantou are to be developed into a back-up base for the South China oil-drilling operations as well as a petrochemical base to cope with exploitation of offshore oil fields in South China, said the mayor.

So far Beijing is earning more foreign exchange from Hong Kong than anywhere on the China mainland. The local yield is about US$6 billion a year, representing about 35% of China's total receipt of foreign exchange.

By comparison, the yield of Shanghai is one-sixth of China's foreign exchange earnings, according to a recent issue of *Time* magazine. It describes Shanghai as "China's biggest city and traditional gateway to the outside world."

By permitting the continuation of free enterprise and minimizing bureaucracy, Beijing has indicated that it wants the economic and social patterns of Hong Kong to remain unchanged after Britain's claim over Hong Kong ends. Another indication of China's commitment to the area is its own investments there. □

Kitchen Fire Doesn't Stop Popular Eastern Bakery

SAN FRANCISCO – Reports that the Eastern Bakery in Chinatown is closed are erroneous.

Some speculation that the popular bakery, which is actually a combination bakery and lunchtime café, was closed, began to spread shortly after news reports of the Easter Sunday morning fire that gutted part of the establishment came out.

"People got the impression that the entire place was closed," said Mrs. Lee, whose family owns and runs the two Eastern Bakeries in San Francisco. (The other one is located on Mason Street.)

Lee clarified that the bakery and lunch counter are still open, but that the business will not be serving lunch because of the damage done to the kitchen. She mentioned that the fire apparently began in the kitchen and was confined to just the area near the kitchen.

The bakery, located on Grant Avenue and Commercial Street, is selling pastries brought in from its Mason Street shop. It is also selling pastries and coffee at its lunch counter.

The owners of the Chinatown bakery/café do not know either the cause of the fire or how much it will cost to repair the damage. They are still waiting for the insurance estimate on the cost of repair, Mrs. Lee told *East/West*. □

大埠 房藥葎中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Torres Supports Bill to Encourage Business Investment

SACRAMENTO – Senator Art Torres (D–Los Angeles) recently announced his plans to co-author the Small and Minority Business Investment Incentive Act of 1984:

In voicing his support for a "fresh approach" in this area, Torres noted that traditional lending institutions still consider small and minority businesses to be risky investments.

This attitude remains despite the fact that thes businesses employ about 10 million Californians, create two-thirds of all new jobs in the state, and are characteristically 24 times more innovative than big business, declared the senator.

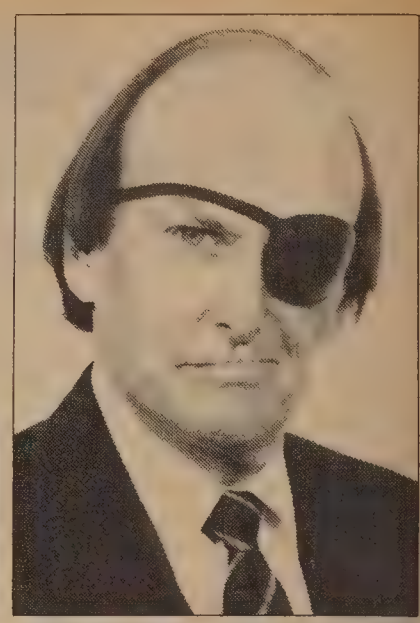
"The state is guilty of investment discrimination," charged Torres, "since present tax laws encourage failure rather than success of small and minority businesses."

According to Torres, investors now receive tax deductions only when small or minority businesses fail. "AB 3561 by Assemblyman Katz would adopt a positive approach to deductible investments in such businesses." This would "stimulate their growth and development," concluded the senator.

United Bank Announces 10% Dividend for May 31

SAN FRANCISCO – United Bank declared a 10% dividend payable to shareholders of record April 30, 1984, to be distributed on May 31, 1984. Formal announcement of the dividend came at the bank's annual stockholders meeting held in San Francisco in late April.

The largest minority-owned financial institution also announced that it would convert from a federal to a state-licensed stock savings bank. □



Bank Announces Two Promotions

Allen Chew (above) was recently appointed loan officer for United Bank, the largest minority-owned financial institution in the country. Chew, 42, works out of the Chinatown branch office and is responsible for the origination of residential real estate loans.

For the past ten years, he was president of Clement Realty. His past experience also includes real estate sales for Golden State Realty.

Ben Hom, president of United Bank, also announced that Richard R. Heath has been appointed executive vice president and chief financial officer of the bank. Heath, 54, is former director of the SF International Airport and previous director of the Department of Finance and Administration for the state of Arkansas.

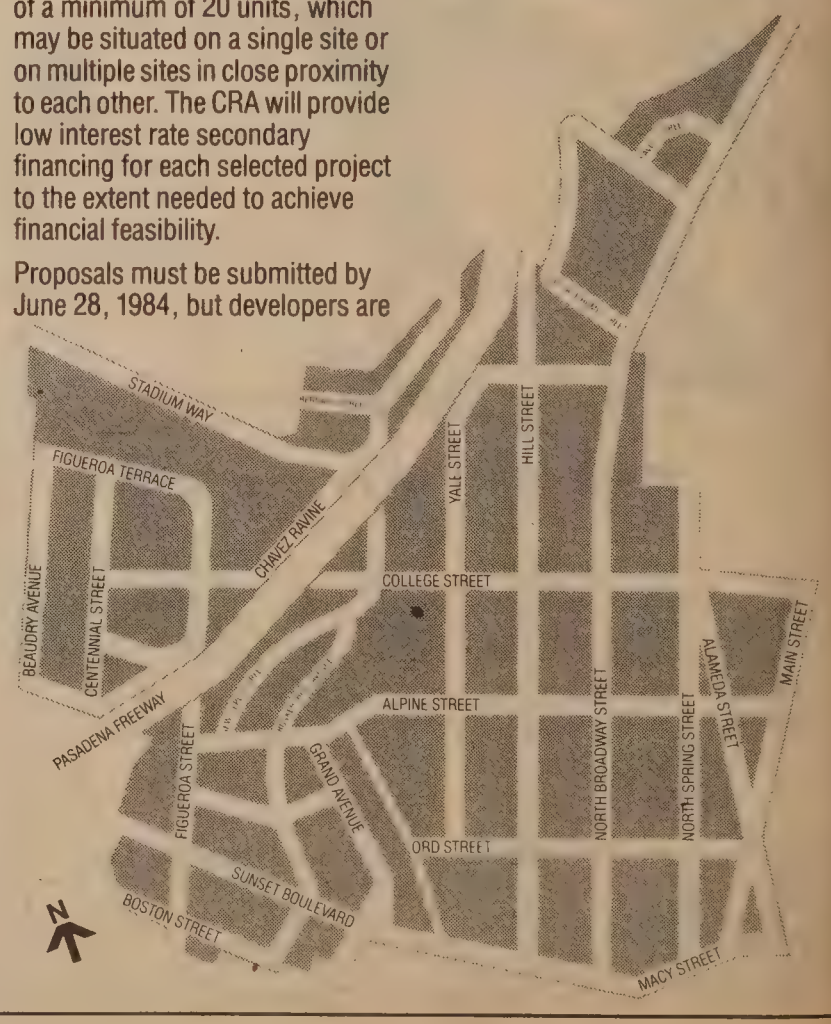
His responsibilities include financial and long-range planning, and overseeing the bank's accounting and data processing functions.

Notice of Program Availability: Rental Housing Development, Chinatown Redevelopment Area

The Community Redevelopment Agency of the City of Los Angeles (CRA) has set aside funds to assist in financing the development of family oriented rental housing for low and moderate income families in the Chinatown Project Area. CRA is seeking proposals from developers to construct new housing in the neighborhoods identified in this Notice. Each proposal must be for development of a minimum of 20 units, which may be situated on a single site or on multiple sites in close proximity to each other. The CRA will provide low interest rate secondary financing for each selected project to the extent needed to achieve financial feasibility.

Proposals must be submitted by June 28, 1984, but developers are strongly encouraged to submit prior to May 15, 1984 in order to qualify for possible federal funds in addition to CRA monies.

Any inquiries related to this Notice should be directed to the Community Redevelopment Agency, Perla Eston, Housing Finance Officer, 354 South Spring Street, Los Angeles, California 90013; telephone 977-1600.



New Resource Center Provides Services to Women in Need

SAN FRANCISCO – The newly established Asian Women's Resource Center has officially opened its doors at the Gum Moon Residence Hall in Chinatown, announced Angela Chang, executive director of the hall.

Services provided include survival English classes, an information hotline and referral service, women's resource library and job search skill education.

"In fact, all the above-mentioned services provided to the community were already in existence even before the center was officially inaugurated," Chang said. The center's formal opening took place April 18.

"We hope to provide high quality multi-services to Asian American women in need," the director explained. She added that the survival English program is conducted in small classes for better results. Computers are used to store the information and provide prompt accurate responses to inquirers.

For its first year of operations, the center has received no more than $50,000 from the Methodist Church headquarters in New York. (Gum Moon Residence Hall operates as a church-sponsored program.) The remaining funds for expenses, Chang hinted, will come from fundraising and donations.

Angela Chang. (Photo by Thomas Wing Wo)

"Monetary resources are no big problems for us. Large numbers of volunteers providing women in the community with first-class services are our inexhaustible resources," she commented.

The resource center is equipped with multilingual personnel who are prepared to help women with a wide range of problems. Call 788-1008 or drop by the Gum Moon Hall, 940 Washington Street, from 9 am to 5 pm, weekdays.

(The resource center will hold a ribbon-cutting ceremony on Friday, May 18, 3–6 pm, 940 Washington. Supervisor Wendy Nelder will be the guest of honor. Colleague Willie Kennedy and representatives from the Women's Division of the United Methodist Church in New York will also be present.

Director Chang encourages persons from community agencies to bring brochures and pamphlets to the open house. On Saturday, May 19, 10 am to 2 pm, Gum Moon residents present a fashion show of traditional Chinese clothes. There will also be opportunities to tour the residence hall.) □

Jean Han-Yan (r), once a resident of Gum Moon, now volunteers as an English tutor in the new tutorial program at the Asian Women's Resource Center. (Photo by Thomas Wing Wo)

EVENTS

Sat–Fri, May 9–15
Registration dates for the SF Public Health Dept's Child Passenger Safety Week raffle; prize is convertible child passenger seat. Wu Yee Resource & Referral Ctr, 777 Stockton St, Suite 202. 391-8993.

Wed, May 9, 5–8 pm
20th anniversary of founding of SF Human Rights Commission. Green Room of War Memorial Veterans' Bldg, Van Ness and McAllister sts.

Thur, May 10, noon - 1:30 pm
US Civil Rights Commission member John Bunzel will speak at luncheon. Mediterranean Ctr, San Jose Hyatt, 1740 N First St, SJ. 362-4903.

Thurs, May 10, 6:30–8:30 pm
Reception for APA Heritage Week hosted by Speaker Willie Brown. Japanese American Cultural & Comm'ty Ctr, North Gallery, LA.

Thurs–Sun, May 10–13, 8 pm
1984 Home Season of Khadra, SF's international folk ballet. 3 pm on 5/13. 5/10–11, Laney Coll Theatre, 900 Fallon, Oakland. 5/12–13, Palace of Fine Arts, Lyon at Marina Blvd, SF. $9, $12. 376-2578.

Fri, May 11, 8 am–5:30 pm
Opening of inaugural exhibit of Montgomery Washington Tower, featuring photos and works by artists of famed Monkey Block which was SF's first bohemian center. Free. 655 Montgomery.

Fri, May 11, 4:30–6:30 pm
Chinese American Democratic Club sponsors panel discussion on "Chinese Americans in Education." Yank Sing Restaurant, 427 Battery St, SF. 397-3296.

Fri, May 11, 5:15 pm
Memorial service for slain UC Davis graduate student Tzieh-Tsai (Frank) Luo. UC Davis, Rm 198 Young Hall, Davis

Sat, May 12, 8:30 am
Walk-a-thon & 10k run sponsored by Volunteer Center of SF, 7:30 registration. Crissy Field, Golden Gate Nat Rec Area, SF. Asian Women's Resource Center, 788-1008, or C'town YWCA, 397-6883.

Sat, May 12, 1:30 pm
Asian Pacific Heritage Week celebration at Asian American Resource Wkshp, 27 Beach St, 3rd fl in Boston Chinatown. Includes exhibit of Asian American artists, buffet dinner and film showings. Dinner and films $5, films only $3. Peter Kiang (617) 426-5313.

Sun, May 13, noon–4 pm
Sixth annual APA heritage festival; features food, music, dance, magic show, kite-making class and showings of Oscar-nominated film *Sewing Woman*. Oakland Museum, 1000 Oak St, Oakland. Free, except for magic show ($2 gen; $1 sr and museum mbrs). 273-3820.

Sun, May 13, 2–4 pm
Rally featuring Demo Presidential candidate Rev. Jesse Jackson. Portsmouth Square, Kearny & Clay, SF.

Sun, May 13, 4–6 pm
Reception for Rev. Jesse Jackson, Democratic Presidential candidate; sponsored by AA for Jesse Jackson. Far East Café, 631 Grant, SF. $25. 928-5910.

Mon, May 14, 4 pm–11 pm
"Satsuki Bazaar" featuring barbecue chicken & steak, sushi, games. 2121 Channing Way, Berkeley.

Mon, May 14, 7–9 pm
Health lecture on "Cultural Perspectives in Medicine," with Shirley Cachola. 249 Millberry Union, UCSF, SF. 665-6239.

Tues, May 15, 11 am–9 pm
Second day of Satuski Bazaar, featuring food, games. 2121 Channing Way, Berkeley.

Tues, May 15, 12 pm
Lecture/luncheon, "Innovation: A US-Japan Perspective." Japan Society, 312 Sutter St, SF. $17–20. 986-4383.

Tues, May 15, 2 pm
Public hearing on proposed truck vendor permit revocation; held by SF police dept. Hall of Justice, Rm 550, 850 Bryant St, SF.

Tue, May 15, 7:30 pm
Joint mtg of Rec and Park Commission and City Planning to discuss '84-85 site acquisitions. Golden Gate Senior Ctr, 6101 Fulton St, SF. 558-4773.

Weds, May 16, noon–1 pm
Health forum, East meets West, focusing on differences between Chinese & Western medicines, herbs used in Chinese comm'ty. Health Center #5, 1351 24th Ave, Rm 212. Free. 661-4400.

Wed, May 16, 6 pm
Chinese for Affirmative Action recruitment and info mtg for stationary engineer apprenticeship program. Wesley Methodist Church, 566 N. 5th St, San Jose. (408) 293-3347.

Wed, May 16, 7:30 pm
Candlelight march in memory of slain UC Davis student Tzieh-Tsai Luo. Begins at UC Davis campus, thence to city hall. (916) 451-7952.

Thur, May 17
Democratic Presidential candidate Jesse Jackson will appear at campaign rally. J-A Cultural and Community Center Plaza, 244 S San Pedro St, LA. (213)680-3729.

Thurs, May 17, 9:30–noon
Health lecture/demo, "Life Out of Joint – Part II"; joint protection, stretching, & strengthening exercises for arthritis sufferers. 1400 Geary Blvd, SF. Free. 661-4400 ext 56.

Thurs, May 17, 7–9 pm
Poet Al Robles, "1000 Songs and Visions." Kearny St Workshop Series. 170 Valencia St, SF. 441-2458.

Fri, May 18
Frank Gross Invitational Golf Tourney. Alameda Municipal Golf Course; registration fee includes green fee, cart rental, prizes and dinner. Berkeley Alumni Assn, 2134 Martin Luther King, Jr Wy, Berkeley 94704. $35. 843-1862.

Fri, May 18, 3–6 pm
Asian Women's Resource Center ribbon-cutting ceremony with guest of honor Wendy Nelder. 940 Washington St, SF. 788-1008.

Fri, May 18, 7 pm
Third anniversary of Friends of Hibakusha. JACL Bldg, 1765 Sutter St, SF. 387-1800.

Fri, May 18, 7 pm
May mtg of Chinese Historical Society; with Father Patrick Leary, speaker. Community Rm. Chinese Culture Center, 750 Kearny St, SF.

Fri., May 18, 8 pm
Troop 3 Cub Pack and Boy Scout court of honor. Jean Parker School, 840 Broadway, SF. 558-2949 (day), 776-1785 (eve).

Sat, May 19, 8:30 am–4:30 pm
One-day symposium for minority nurses, "Leadership in Nursing: & "Health Care Needs of an Ethnically $ Culturally Diverse Comm'ty." Rm N-721, School of Nursing, UCSF, 532 Parnassus, SF. 666-4373.

Sat, May 19, 10 am–2 pm
Open house sponsored by Asian Women's Resource Center of Gum Moon Residence Hall; features fashion show and tour of hall. 940 Washington, SF. 421-8827.

Sat, May 19, 3 pm
Victory celebration of Merle Woo's job discrimination case settlement with UC Berkeley. 442 Shotwell St, SF. $3. 864-1278.

Sat, May 19, 5:30
75th anniversary dinner for Troop 3; no-host cocktails followed by dinner at 7 pm. Empress of China Restaurant, 838 Grant, SF. $25. 776-1785 (eve) or 558-2949 (day).

Sat, May 19, 9 pm–2 am
"All Night Long," Chi Ski Club's Après Ski dance. Holiday Inn/Golden Gateway, Emerald Ballroom, Van Ness & Pine Sts, SF. $10–$7. 346-5432.

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Ginny Yamato to Manage Community Relations at KGO-TV

SAN FRANCISCO – KGOTV Channel 7 announced last week the appointment of Ginny Yamato as the station's community relations manager, which is part of the station's newly formed Public Affairs Department.

The native San Franciscan and graduate of SF State University served as the assistant community affairs director at Channel 7 for the past five years.

In her new position, Yamate will coordinate KGO-TV's special community campaigns, such as the Immunization Fair. She will also be responsible for maintaining a close working relationship with community organizations and the station through Channel 7's ongoing ascertainment program.

Yamate will be conducting media workshops regularly, similar to the one she hosted in April called "Producing a TV Public Service Announcement: Concept to Broadast" at an Access to Media Conference for Non-Profit Child and Family Resource Groups. □

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland · 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

1984 TOURS TO CHINA
CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES
17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K.
26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K.
22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K.
15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K.
29 DAYS: SILK ROAD SPECIAL – 8/27/84
Guangzhou • Beijing • Chengde • Urumqi • Turpan • Liuyuan • Dunhuang • Jiuquan (Jiayu Pass) • Lanzhou • Xining • Xian plus H.K. – $2850 (SF/LA)
26 DAYS: SHANDONG/NORTHEAST CHINA – 8/3/84
Shanghai • Yanzhou (Qufu) • Tai-On (Mt. Taishan) • Jinan • Yantai • Qingdao • Dalian • Shenyang • Harbin • Beijing • Guangzhou plus H.K. – $2350 (SF/LA)
CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6
Study at the Guangzhou School of Chinese Language & Culture, then travel to Guilin, Shanghai, Beijing, Xian, Chengdu, Leshan, Mt. Emei, Chengdu, Kunming, Kunming (Stone Forest), plus H.K. – $2550 (SF/LA)
call or write for free brochure
KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)
國風旅行社

New Jon Jang Album Not the Usual Laid-Back East-Meets-West Fusion

By ARTIE SONG

West Coast Chinese American pianist Jon Jang's second album, *Are You Chinese or Charlie Chan?* (RPM 5), is the most significant recording to date within the emerging Asian American music. This recording is one of the most spirited and meaningful collaborations ever done by a group of Asian American artists (who are all, except for one, based on the West Coast).

Jang has assembled some of Asian America's finest creative talents for an exciting project to raise consciousness and spiritual energy around a critical issue for Asian Americans: the violent, racist murder of Vincent Chin in Detroit.

SARCASTIC CASTIGATION

The title piece is a sarcastic castigation of white racism against Asians. It's rollicking blues in the tradition of recrimination songs. The rhythm section of Jang, drummer Anthony Brown and bassist Mark Izu gives plenty of kick for George Sams' buoyantly humorous trumpet in call-and-response with Cash Killion's swaggering cello.

"Are You Chinese or Charlie Chan?" is about the victimizing effects of racist stereotyping upon Chinese American identity. Bob Matsueda's comedic rap exposes the utter gutter nature of white commercial racism used in selling anything from cheap candy to movies. However, Matsueda can't seem to probe in his humor any deeper than sexual jibes.

The erupting volcanic free-form cello and drum duet symbolizes the violent murder of Chin. But never fear! Out of chaos and death, the muscular saxophone gang is here to avenge Chin in a musical metaphor for a unified Asian movement for justice and equality.

There is a direct segue into "Eastwind," a sort of Asian American "liberation anthem" as an answer to oppression and victimization. The Eastwind Blowers' chant provides a persistent, determined pulse, a driving sense of working unity as Anthony Brown weaves some sensuous drum fills.

SOLOISTS TAKE OFF

The theme builds as the baritone and tenor come marching in! And the soloists take off. Francis Wong is first with his lusty, full-bodied sound and high-energy approach. Then Cash Killion's soaring cello flights.

Leader Jang displays his pianistic wizardry – contemplative and hard-driving. Baritonist (and horn arranger) Fred Houn's spiraling stratospheric entrance conjures like an eastern snake charmer. You can *feel* the rising intelligence and forceful power. "Eastwind" ends with the reverent exclamatory theme.

Side One concludes with a refreshing interpretation of "King" Ellington's American classic "Mood Indigo." Cello and piano are in whimsical duet, with Jang offering a short history of American piano styles.

Side Two opens with a sensuous and passionate trio performance of "You Don't Know What Love Is." Houn has described it as a conversation between three men in love with the same woman. This is my favorite rendition by anybody of this classic ballad: Wong's fiery tenor vents his strong passions; Jang thrusts and dances across the keyboard; Killion is sensitive and seductively persuasive.

HIPPEST, MOST PROFOUND

Two compositions by Bay Area mainstay bassist Mark Izu are the hippest and most profound works by Asian American musicians utilizing traditional Asian instruments. These works are not simply the trite East-Meets-West chop-suey fusion music prevalent on many albums and soundtracks. Rather, they are totally contemporary expressions of Asian American life in its fullest.

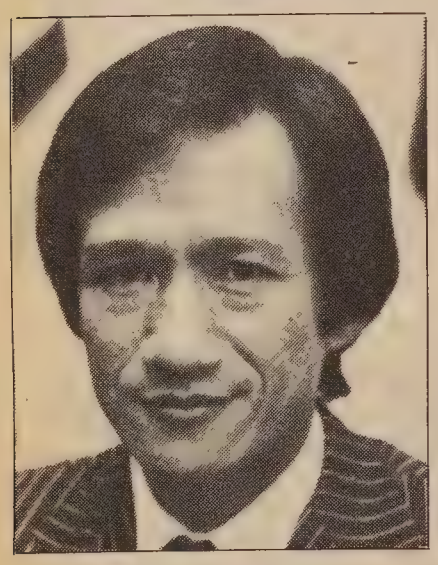
"Sheng Illusion" is a hauntingly peaceful melody. "Wazo's March" has Ray Collins' fierce clarinet blowing with a raucous taiko drum choir by members of San Jose Taiko. Thank goodness this is not the passive, "laid back," "mellow," "cruisin'" sound of many West Coast fusion-type bands. The music boldly swings with passion, energy and intelligence.

Jon Jang's *Are You Chinese or Charlie Chan* sets forth challenges with its high standards of excellence and its clarity and conviction of ideas and political stance. The album upholds the breadth of the continuum of Asian American culture and draws from the most advanced elements of American music and the deepest sources of Asian American culture. The music is totally Asian American, conceptually intelligent and cohesive with the thrill and excitement of something really new and different yet soulfully familiar at the same time. Are you ready for *Are You Chinese or Charlie Chan?*

To order send $7 plus $1.50 shipping to RPM Records, PO Box 42373, San Francisco, CA 94101; 321-9813.

(Song is a freelance writer living in New York.) □

New Manager For Guam TV



Kau-Kiang Woo (above), former special assistant to the president of San Francisco's Public Broadcasting Service station KQED-TV, was recently promoted to station manager of KGTF-TV, the PBS station in Guam. □

Oakland Parade of Masks Slated

Getting ready for the parade of Masks and Music, a feature of Oakland's Festival of the Lake, are (l–r) Jason Carter, 11; Kyrron Carter, 11; and Tammy Williams, 12. Two more workshops will be given in Children's Fairyland on Saturday, May 12 and May 19, beginning at 11:30 am. Registration for the parade is May 18, and costs $1.

The festival runs June 1–3, with the parade scheduled for Saturday, June 2, 1 pm. In addition to the children with masks, the parade also features marching and music groups. Call 893-0677 for information or registration forms. For information about the mask workshops call 452-2259. □

LETTERS

continued from page 2

attitude toward learning than "reverence," a loaded term which implies a docile, uncritical outlook. . . . Hard work in school and on the job is often a response to drummed-in parental admonitions that one must work twice as hard as whites to compete on an equal basis. . . .

[The use of the argument equating achievements by a racial group to] genetic superiority or inferiority of its members . . . has been the historical underpinning of racism.

. . . Some of the article's observations . . . are by and large to the point. However, comments about "nerdiness," lack of ability in problem-solving and uni-dimensional interests only add fuel to the general stereotyped impressions of Asian Americans. . . .

The most damaging feature of your article is the continued credibility it gives to those who would declare Asian Americans an unqualified success in American life, and call for the reduction or outright elimination of social and government programs designed to assist Asian Americans your reporting team neglected to write about: the unemployed, the non-English-speaking, the poor, the victims of discrimination. . . .

The history of Asians in the US has been one of constant struggle for survival in the face of persistent discrimination and institutionalized racism. The fact that a small minority of Asian Americans may have achieved some degree of success after over 100 years of oppression is not an indication that we have "made it."

The drive to equality is still far from over and demands continual vigilance. . . .

Asian American Delegate Candidates for Jesse Jackson in California.
Mabel Teng, 5th Cong. Dist.
Donna Kotake, Cynthia Ong, 6th Cong. Dist.
Patty Hirota, 9th Cong. Dist.
Julie Hatta, 10th Cong. Dist.
Victor Hsi, 11th Cong. Dist.
Michael Pon, 12th Cong. Dist. □

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

ASIAN MAILING LISTS
TAP THE ASIAN MARKET / INCREASE SALES
Now, you can reach Asian-Americans and ethnic Asians in their home!
Now, entrepreneurs and professionals can talk directly to the decision-makers in Asian businesses!
- 30,000 Bay Area Asian readers
- Top level Asian executives
- Asian professionals: physicians, attorneys, accountants, and more
- Small business owners
- Campaign contributors
- Special selects available
- Phone numbers available
- The only Asian list house in the Bay Area

Communication Services Center. 615 Grant Avenue, 4th Floor, San Francisco, CA 392-4627

Gay Asian Magazine
Articles, stories and personal ads. Mandarin and Cantonese speaking person available for information between 5 and 7 p.m. M–F.
(415) 863-3622.
Free Introductory Copy
Send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78996

The following person is doing business as SAN FRANCISCO SEWING CO., 1060 Howard St., San Francisco, CA 94103
David T. G. Der, 256 4th Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: David T. G. Der
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 3, 1984.
Pub. Dates: May 9, 16, 23, 30, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79067

The following person is doing business as: EWT TRADING CO. at 638 Kearny Street, Suite 301, San Francisco, CA 94108
Eddie W. Tsang, 343 Innisfree Drive, Daly City, CA 94015
This business is conducted by: an individual
Signed Eddie W. Tsang
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on May 7, 1984
Pub. Dates: May 9, 16, 23, 30, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78077

The following person is doing business as CHINESE HERBS & NUTRITIOUS FOODS, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Fong-Sing Hsing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Fong-Sing Hsing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 18, 25, May 2, 9, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78875

The following persons are doing business as HIM HON CAFE, 377 Ellis St., San Francisco, CA 94102
Jen-Ming Chang, 424 Jones St. #607, San Francisco, CA 94102
Delia Chang, 424 Jones St. #607, San Francisco, CA 9-4102
This business is conducted by a husband and wife.
Signed: Jen-Ming Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 27, 1984.
Pub. Dates: May 2, 9, 16, 23 1984

REAL ESTATE

50% Off Display Ad Space.

On May 23rd East/West will be coming out with a special real estate issue. Aside from our normal paid subscriptions, we will be distributing promotional copies of this issue to various newsstands in San Francisco, Berkeley, and Oakland.

For this one issue only, we are offering business card display spaces (3½" × 2") for just $24. This is half off our regular display rate. The format for these spaces will be 3½" wide and 2" tall. No other size format will be accepted at this rate.

To insert your business card and/or message, call Jim at (415) 781-3194 or Richard at (415) 982-8598.

INCOME PRODUCING complex in So. Ore. Two 10K block bldgs. divided into commercial spaces and 4 mini storage bldgs. Low vacancy factor – $595,000 – terms. Write – PO Box 294, Grants Pass, OR 97526 or call 503/476-1262 evenings.

BAKERY, Burlingame $200,000 gross/year. Owner 347-2129.

Subscribe to East/West. Call 781-3194.

COMMERCIAL property & building with remodeled living area. It has been a small grocery store. I have all the equipments. It's in eastern Washington. Make offer – $75,000. Call Gary Cooper (509) 397-3395.

ESTABLISHED RESTAURANT FOR SALE

500 capacity. Excellent for Chinese Restaurant on major hwy. 1½ acre property. Asking $1,250,000. Call: Axxion Realty (212) 728-7277.

FOR RENT – BERKELEY

Apt, 2 bdrm, very clean, gd transp. Security bldg. Central loc. 843-9769.

DLK INVESTMENTS

10X GROSS: 15% Dn
OWC 12% Financing

7 Charming Vict. Units. fplc, mod kit, frml din rm, garden

Hyde at O'Farrell

433-4473 938-7225

EUREKA, CALIFORNIA
Motel

15 units. Good commercial repeat business. Quiet, clean, good income. $235,000.00. Terms. Hartridge House Realty (707) 443-0892.

NOB HILL PENTHOUSES
Spectacular Views

4 bedrooms 4 baths	$3,500,000
3 bedrooms 3 baths	$950,000
2 bedrooms 2 baths	$825,000
Mr. Friia, Realtor	**931-3669**

SPACIOUS 2 & 4 bedroom apartments – 1 story. Excellent for big family. Safe location, good schools, stores, business & job opportunities. Large garden area. Located in Wheatland, north of Roseville. Call (916) 633-4019.

3 BEDROOMS, 2 baths luxury home. Pool, garden, Temelec membership & all the amenities. 205 Temelec Circle. $106,000 cash at Superior Court Santa Rosa May 7, 1984. Open house Sunday May 6, 1984. Direction: North on Highway 101 to Highway 37, east 10 miles to Sonoma turnoff, straight north 10 miles to Temelec Adult Community on the west side of Arnold Dr.

NORTHERN CALIFORNIA

Lease option to buy a beautiful $385,000 4 bedroom home on 10 acres. Mother Lode foothills near Sacramento. Call **(916) 933-6367.**

NORTH OREGON COAST
230 acres

Over 2600 ft. of ocean frntg. & 2600 ft. of hwy 101 frntg. w/water & sewage disposal ok. Rolling land w/some trees & yr round stream. Ideally suited for a lge planned unit development now or the future. For details Jim Webb, Rose Realty, 231 E. Olive, Newport OR 97365. (503) 265-8875.

PRIME CLEMENT ST. RESTAURANT/BAR

OWN THE LARGEST RESTAURANT IN CLEMENT STREET'S MORATORIUM AREA. Once in a lifetime oppty. 5200 sq. ft. on 2 floors. Books open to serious buyers. Broker cooperation invited. $399,000. Vince Sheehan Realty. (415) 751-6460. Real estate agent does not speak Chinese.

GROCERY/LIQUOR

Store for sale, Nob Hill, corner Pine and Taylor. Short hours. Reasonable price. Ask for John, **885-0414.**

SUPER-CLEAN large 6 bedroom home with 2 fireplaces. Ideal location near 24th & Clement – $279,000. Liberti Realty 584-7473 or 661-4692. Sunday 1-5 pm.

INVEST in the booming economy of Kitsap County, Washington. We have restaurants, cocktail lounges, taverns, grocery stores, & other commercial properties. Call Joe Konzen, Century 21 Larkin Realty, 619 4th St. Bremerton, Washington 98310. (206) 479-9520 or (206) 373-7218.

CENTRAL OREGON

Crooked River Ranch recreation resort. 1.8 acres. 1,900 sq.ft. luxury home. 3 veh. garage. 960 sq.ft. cedar deck w/ swimming pool. Commanding view of golf course, mountains and much more. Sacrifice $90,000. Write Emma Kemp, P.O. Box 816, Crooked River Ranch, Oregon 97760.

LAKE ST. – VIEWS

Exclusive fam hm. Golden Gate views. 4 bdrm, 3½ ba w/1 bdrm and ba down. Lovely gard, gar. $475,000

SUNSET – MINT COND.

Fam hm. 3 bdrm, 1½ ba, ocean vu, new kit, decked gard, full bsmt, gar. $179,500. Agent. **Laurie Nierenberg. 922-7100.**

WHY ARE OUR TAX CUSTOMERS SO LOYAL?

Is it because we help you develop a tax strategy and bookkeeping system that saves you money right *now* and in the future?

Or is it because we have reasonable rates while offering maximum service?

Or is it because we are multi-lingual and can discuss your account in Mandarin, Cantonese, Fukienese, Tagalog and, of course, English?

We could go on and on but why don't you call us at 584-5647 and mention this ad in East/West for a **free consultation session.** All it takes is a few minutes of your time to discover why our customers keep coming back.

Elsie Wong and Associates
(415) 584-5647

CLASSI-ADS

TEACHERS

Certificated Secretary

Exciting professionally challenging educational programs:

- Algebra
- Latin – Introductory
- Computer programming – BASIC, Pascal
- Mathematics
- English
- Music – Instrumental & Vocal
- English As A 2nd Language
- Science – Life & Physical
- Social Studies – Geography, Global Education, Hemispheric Studies
- Foreign Languages – French, Japanese, Spanish
- Spanish for Native Speakers
- Study Skills

Send letter of intent & résumé to:
SF Unified School
Division for Integration & Instructional Support – Rm. 203
135 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94102
*Equal Opportunity Employer

ARTHRITIS, Cavities, Weight, Dandruff, Wrinkles, Sexual asthenias, Aging, Heal, Free information $1 handling, The Club 2200, 14011 W. 9 mile #4 Oak Park, MI. 48237

NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transportation as set out in 49 CFR Part 23, AC TRANSIT hereby notifies the public that it has set goals of 17% participation by Disadvantaged Business Enterprises and 5% participation by Women Business Enterprises, in its procurement and contracting activities for FY 1984–85.

Information pertaining to these goals is available for inspection 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, at AC Transit, 508 16th Street, Room 319, Oakland, California, for 30 days following this publication. Comments will be accepted for 45 days from date of this notice. Such comments are for informational purposes only and may be sent to AC Transit, 508 16th St., Room 319, Oakland, CA 94612.

EXECUTIVE DIRECTOR

Community Reproductive Health Care Agy looking for ex dir. Must have 3 yrs adm exper and one yr prof exper in a health care agy. Knowledge of Asian comm req. Bilingual pref. **Call C. Yee AWHC (415) 751-1404.** Résumé and 500 word statement of intent due by May 23rd.

SECTRY, to Sr. High School principal. Coordinate clerical services; take S/H 80 wpm, type 40 wpm, prepare communications; make appts. & maintain files, interpret programs, rates & regulations; ability to perform under pressure, work confidently & cooperatively with staff, students & public. Exc. benefits. Apply by 5-11, Classified Personnel, 2134 M.L. King Way, Berkeley, CA 94704. 644-6910.

SECRETARY to $19,000

Tri-lingual secretary (English, Cantonese, Mandarin) for position at Reno, Nevada hotel. You'll be assistant/secretary to V.P. of Far East operations.... Must be free to travel to Far East on business trips with boss, who does not speak Chinese. Those qualified will be flown to Reno for interview. Excellent bonus program. Shorthand or quick note-taking and typing. Please call Alice Watanabe at 362-0435 for immediate interview. ROBIN BRADFORD PERSONNEL CONSULTANTS AGENCY, 360 Pine Street, 6th Floor. No fees.

HELP WANTED

East/West is looking for an aggressive and articulate salesperson for its growing advertising department. Heavy phone sales and some client contact. Knowledge of Chinese helpful but not necessary. Résumé to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94123.

WE HAVE OPENINGS for teller position, new account receptionist & check processing clerk. Communication skills – minimum 1 yr. banking exp. req. Send résumé to 835 Kearny St., S.F. CA 94108. Attn: D. Jang.

JOB OPENINGS

1) RECREATIONAL GROUP WORKER, F/T – Conducts group activities for elderly; assists home delivery meals to homebound seniors; must be biling Cantonese/English. $13,000–$14,500/yr 40 hr wk.

2) FIELD SUPERVISOR/DRIVER, F/T – Supervises/trains trainees: provides training service jobs; must have or be eligible for Calif Driver Class II Lic; transports seniors to appointments; must be biling Cantonese/English. $5/hr 40 hr wk.

3) FOOD SITE MANAGER – Reg substitute for vacationing staff; supervises food serv staff; must be biling Cantonese/English. $5/hr 20–30 hr wk.

4) RECEPTIONIST/DATA ENTRY CLERK, F/T – Helps w/phone switchboard; enters/maintains data file; must be biling Cantonese/English; familiar w/ office procedures; able type 50 wpm. $12,000/yr, fringe benef 40 hr wk.

5) EXECUTIVE ASSISTANT, F/T – Responsible handling admin details in non-prof agency; good writing skills a must; able type 50wpm; min 1 yr exp as admin assist. $18,525/yr fringe benef.

DEADLINE for all positions 5/15/84. For further info call 982-9171 Self-Help for the Elderly.

SPECIAL EDUCATION

Bids now being accepted by S.F. Head Start for coordinated, on-site, diagnostic assessments and therapy for pre-school children with special needs in speech, learning disabilities and social/emotional and motor development. Bilingual preferred. Deadline May 18. Call Debra or Marilyn for details, (415) 431-9424.

HEALTH EDUCATION WORKER

Asian Health Services is looking for a half-time health educator. Resp include developing written educational materials and conducting educational organizing and advocacy work on issues affecting the health care of the Asian community. For a complete job description, call **Dung Nguyen, (415) 465-3271.** Send a résumé to AHS, 310 8th St., Suite 200, Oakland CA 94607.

SECRETARY, SENIOR

Monthly rate $1,182 to $1,435

Secretary to training co-ordinator; 3 yrs. exp; dictation 90 wpm; typing 50 wpm net; 200-day work year; equal opportunity/affirmative action employer. Hayward Unified School District 24411 Amador St. Hayward, CA 94544.

SALES CAREER

This is a career change opportunity. If you are looking for exceptional earnings and a professional sales environment, we offer you the opportunity to join our well established sales dept.

Excellent benefits: Medical, Dental, Stock Option Plan.

Person should be bilingual – English and Cantonese. Sales ability necessary. Contact Mr. T. Keane, Skylawn Memorial Park. Phone: (415) 349-4411.

PSYCHIATRIC SOCIAL WORKER

MSW, experience with adolescents, bilingual Cantonese required. Send résumé to:
Chinatown/North Beach Clinical Services
Northeast Mental Health Center
1548 Stockton Street
San Francisco, Ca. 94133

ADMITTING CLERK

Immediate opportunity available in our growing Martinez Medical Center for an On-Call Admitting Clerk. Must be willing to work weekends/holidays & days/eves. shifts.

To quality, you must have 1 yr. Admitting Clerk or inpatient hospital clerical exp., type 45 wpm & must have knowledge of Medical Terminology.

If this position interests you, please call:

Carol Handy
KAISER PERMANENTE
Medical Center
200 Muir Road
Martinez, CA 94553
(415) 372-1194
An Affirmative Action Employer

SALES REP/FINANCIAL PLANNING

John Hancock Companies offering career opportunities in insurance, finance & investment sales.

- Salary + commissions/training
- Liberal fringe benefits
- Ave. income $25,000+ per year
- To seek a position with us, or to get a free financial planning investment check-up, contact Jerry Alejandro, (415) 992-1432, 207 Southgate Ave., Daly City, CA 94015.

ACCOUNTING, ASSISTANT

Performs accountg. functions requiring application of standard professional principles and techniques. Set up and maintain financial records and reports for various federal, state, and local grants and contracts. Interpret financial statements. Prepare budget, budget revisions, requisitions, and program revisions for grants and contracts administered by the agency. Experience in federal grant or governmental fund acctg. is highly desirable. Salary starts at 22,354/yr.

Application *MUST* be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of application is 5/18/84.

Call:
METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
MetroCenter, 101 8th Street
Oakland, CA 94607 (415) 464-7700
EEO/AA/M/F/H EMPLOYER

PLAN CHECK ENGINEER – City of Chico, CA $1,934–$2,354/mo. (pay increase pending). Résumé and City of Chico application form required. Contact Personnel Office, (916) 895-4821 for application form and additional information. Final filing date: June 1, 1984. Minorities/women/disabled individuals especially encouraged to apply. AA/EOE.

SOCIAL WORKER

Non profit mental health service seeks social worker with exp in counseling Asians, especially Filipinos. Position starts at 50%. Apply by 5/31. Starts 7/2. Send letter & résumé to: ACMHS, 310 8th St. Suite 201, Oakland, CA 94607.

禮貌和守法

★上期本報英文版刊出一封讀者名查理士・凱寫來的信，批評華人駕車不守常規，又謂華人學生在課室中高聲談話、不守秩序，更稱華人在市場中爭先恐後、不肯排隊。他說西人對華人已有「憤恨」之心。

★我們刊出這一封信並不表示我們完全同意其中內容和論點。其目的是要讓社區人士知道，外界人士對我們有若干的看法與成見。在今天華裔與亞裔人口遞增的情況下，我們要改善社區的公共關係，在美國社會中樹立一個好形象！

★這位凱君說：「我堅信在美國境內居住者應受到國家法律的保護。當一個外籍人獲得美國籍後，我們對他應一視同仁，平等看待。」但他繼續說：「但新公民應盡力學習和吸取美國文化。」

★凱君指出華人駕車者常在可容兩輛車通過的路中心行車，也就是說：一輛車霸佔了兩條通途，使後面跟着的車難以超越。他又說華人駕車準備左轉時，不完全轉內左轉專綫，汽車的後半部仍佔中綫，使後來的車無法直走。他更批評駕車者在轉綫時急不及待，使後來的車要緊急剎車。凱君還說華人駕車隨意加快或慢駛，不跟着路中所有汽車的一般速度，使跟在後面的汽車難以適從。

★當我們收到這類的信件時，本來可以棄之一旁。因爲我們都知道，華人駕車者像白人黑人一樣，有新學的也有經驗老到的。好壞皆有，絕不能一概而論。正如美國人從前駡「女人不懂駕車」，這是一種如假包換的偏見。而且當一個黃臉孔的人在車中，誰人能肯定地指出他是華人、日人、韓人、菲人或墨裔？這位凱先生把所有的爛賬都算到華人身上，顯然是不公平的。

★但我們也要從另一觀點上看。要明白美國部份人士仍有嚴重的歧視外族及少數民族的心理存在。別人因此特別注意我們的一舉一動。我們在公衆場所要守秩序，要有依次排隊的好習慣。在課室、在公共汽車、在戲院及其他公共地方不喧嘩，也不高聲談話。在駕車上既然部份人士對我們有成見，我們更要遵守交通條例。讓別人認爲來自禮義之邦的華人，都是有禮貌和守法的。（劉池光）

屋崙教育局應守信諾

（社論）屋崙教育局在雙語教育未盡全力，又受抨擊。繼上月底一群家長和學生的控訴，最近又被聯邦政府教育部指責。該部的民權辦公室，經實地調查後，發現屋崙教育局連聯邦政府規定較爲寬容的雙語標準亦未達到。

本報自去年開始不斷鼓勵屋崙教育局與家長學生們合作，尋求一個各方接受的方案。可是一年半過去了，教育局仍未有行動，現在聯邦政府出面干預，該局才不得不唯唯諾諾。

早在一九八一、八二年間，屋崙教育局已作諾言，答應遵守一切有關雙語教育的法例，然而事實證明一切僅是空話而已。如今關心雙語教育的人士，若要保證教育局履行諾言，一定要盡監察的能事。我們要屋崙教育局知道，亞裔並不會眼巴巴地白看自己的權益被剝奪。

本報將繼續我們監察、報導的責任，爲促進亞裔雙語教育盡力。

初選形勢

民主黨的三名總統候選人上週在美南進行初選活動。在黑人衆多的路施安那州杰克遜獲勝，但在德薩斯州孟岱爾獲勝。我們在茶叙中談到初選形勢。朋友甲君說：「孟岱爾在德薩斯州的勝利是一項關鍵性的勝利。如果他在俄亥州獲勝，將有足够的代表票數獲民主黨提名。哈特議員雖然在初選開始時節節勝利，但後勁不繼，將難以追上。」乙君說：「在民主黨人士中，很多人認爲孟岱爾的從政經驗遠勝哈特，但在十一月大選中，難與雷根較量。他們認爲哈特年青，在選民中有個較新的形象。在大選中可能擊敗雷根。」

甲君：「這都是民意調查得來的資料。不是絕對可信！」

乙君：「可是政客們都深信民意調查報告。他們認爲一個以科學方法得來的民意測驗是十分可信的。」我們對民意調查都有不同的意見。乙君繼續說：「一些候選人看見民意報告對他們不利，還會提前打退堂鼓，省回金錢精力呢！」

丙君提醒大家不要盲目相信一些「預測」。他說：「我記得杜魯門與杜威競選時，大家都預言杜威大勝。連杜魯門自己也以爲沒有希望，大選當晚很早便上床睡覺。誰知一覺醒來發現已打敗了杜威。」甲君說：「有些報紙在早一天已製好『杜威大勝』的特大字備用，編輯們大都看好杜威。」丙君說：「七六年初選的時候，誰也沒有想到卡特州長會獲民主黨提名，及後做了總統。所以大家且慢下結論。十一月大選的時候，也許選民們要讓雷根告老退休呢！」（陳志福）

搜捕非法移民
西墨裔極反感

（本市訊）據美國移民局官員預料，今年在美墨邊境抓捕的非法移民，會打破去年一百一十多萬的紀錄，將是歷年的最高數字。

自從美國最高法院在四月十七日裁定移民局可以不經宣佈突擊搜查工廠後，移民局人員採取更多向南加州工廠區的搜查行動，引起民權團體的强烈反應。

橙縣人際關係委員會發言人羅柏納華說，這種行動以膚色語言爲準，已超出勞工或移民問題的範圍；拉丁語裔的美國公民或永久居民頻頻受到查問，使整個西墨裔感到尷尬丟臉，受到歧視。

聖荷西市長麥克納表示已不能再容忍新成立的移民局在該市的大肆搜捕行動。當地警察局將拒絕給予移民局的支援。

聖荷西市議員奧華度，指移民局在聖荷西的所爲恍如納粹時代的秘密警察，使美國尊重人權的原則蒙羞。

移民學童入學手續

讀者來信

✽編輯先生：我們是貴報長期讀者。幾年前我開始申請弟弟一家來美，最近已獲批准。弟弟一家夫婦兩人和一個五歲半孩子。我囑他們在暑期動程來美，以便孩子上學。請問（一）五歲半應進幼稚園還是一年級？（二）我家住三藩市北岸區近華盛頓公園，應到那裏報名入學？（三）我們可否預先替他註册入學？（黃美娟）

（答）據三藩市教育局稱，（一）如學童在一九七八年十二月二日或該日以前出生，可進一年級。如在一九七九年十二月二日或該日以前出生，可進幼稚園。來信只說五歲半，但未註明出生日期，請參閱上面兩日期便知應進那一班。（二）所有國外出生的學生，都應到費爾FELL街一七〇號第十八室報到，該處職員會給孩子一個語言程度測驗。父母和兒子均應携備護照或出生證明書，如他們住在你家中，應帶着水電費單或租單一份以證明地址屬實。該處職員將會指導進那一間學校。（三）不必預先報名。但當他們抵埗後，應即往上列教育局國外出生學生報名處。該處辦公時間爲星期一至五上午八時至下午四時半，電話是五六五——九四七六，有諳華語職員服務。

本報代製圖章一日交貨

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

TAX 梁哲武 稅
執照 加省
商業簿記
翻譯中英廣越文件
屋崙
電話：835-4885
簿記、稅務
精影標準護照相
代辦貸款
打指膜
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅　商業簿記

屋貸利率破十四厘 房市交易依然暢旺

（本報訊）聯邦政府說，四月分的全美購屋貸款平均固定利率升至十四厘一一，此爲六個月來首次再破十四厘的紀錄。

預測利率極具權威的所羅門兄弟公司首席經濟專家亨利高夫曼，五月四日在德州銀行家協會發表演說時預測，目前的利率並未達頂點，還會節節上升，甚至高過以往的紀錄。

在利率高企下，月來全國房屋交易仍然暢旺。地產界認爲，這是美國人購屋意願空前强烈，和對經濟前景展望樂觀所致。

「聯邦貸款協會」指摘放款機構，以開始期低於市場利率的浮動利率刺激房屋交易，購屋者可能陷入財務困境。德州有的「惡性貸款」之初期利率甚至低至四點九厘。大多數合約僅有每次調整利息的上限，而無最終上限。該會正準備對這種貸款擔保加以限制，和給予消費者教育。目前，這種貸款已佔了房屋交易額的六成。

現在全國舊屋中間價是七萬二千四百元，新屋是七萬九千五百元，仍比房價最高峰時的便宜百分之十五。

舊屋價錢在過去一年平均上漲百分之六，新屋則漲百分之十。上漲最劇是紐約、波士頓、邁阿密、鳳凰城和加州沿海城市，漲幅高達百分之十至二十，這些都是經濟復甦迅速的都會。例如，紐約市及鳳凰城的中間屋價已漲至九萬五千元，邁阿密爲九萬一千元，洛杉磯漲至十四萬。

預料今年建築商推出新屋二百萬間；舊屋翻新出售的，則達三百萬間。

加州失業率續降

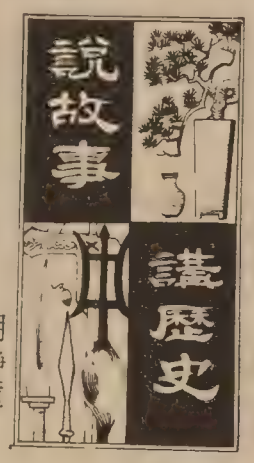
（沙加緬度訊）州政府說，加州四月份的失業率已降至百分之七點七，爲三十一個月來最低的數字。

就業發展局說，就業人口除了黑人以外，皆有增加。全州的就業人口已增至一千一百五十萬零四千人，失業人口則減至九十五萬四千人。

失業人口中百分之五十六是被解僱，百分之十一自動辭職，其他則屬初次謀職者。

南加州製造業的成長仍低於不景氣前的數字，但服務業卻繼續上升。

據聯邦政府五月四日的宣佈，四月份全國的失業率依然爲百分之七點八，連續第三個月沒有變化。但與一年前的百分之十點二比較，卻改善得多。



胡靜廬

第十六章 西漢的統一和鞏固（四）

當西漢王朝在中國本土完成統一時，匈奴冒頓（讀如墨毒，匈奴是民族，冒頓是當時匈奴首領的名字。中國字的讀音，在作姓氏時往往有不同的發音，廣東人姓區，讀作歐字，就是如此）單于（讀如善于，是匈奴人對君長的稱呼）也在漠北統一了異族，建立起匈奴汗國（中國史書上解釋汗是行動不定的意思，汗國就是沒有固定首都的國家），非常强悍，四面擴張，侵入中國，最近處僅離漢都長安七百里。漢高帝不能容忍這種侵略行爲，便乘擊滅項羽的餘威，親領三十萬大軍到平城（今山西大同縣東）向匈奴進攻，冒頓率騎兵四十萬圍困平城七日，漢軍不勝而還。於是匈奴的氣焰更盛，經常入寇邊疆，迄無寧日。後來劉邦接受了婁敬的建議，採取和親政策，把漢王的公主嫁給單于。婁敬說：「中國久經戰亂，十分疲憊，大軍作戰，損失更大，何況匈奴仗恃武力，唯利是圖，我們元氣未復，是敵不過他的，只有用和親的策略，跟匈奴結爲至親，有了岳婿、甥舅的關係，就可以化解敵對的形勢，緩和緊張的關係。」劉邦聽從了他的策劃，同意選了一個皇族少女，封爲公主下嫁給匈奴冒頓。這種忍辱退讓的行動，雖然并沒有根除禍患，但是取得了短暫的安寧，對于國家和人民的休養生息，社會的安定和祥都是有利的。從此在中國，也開始了「和親政策」的創例，（普通說是和番），以後的朝代，也常常採用它，作爲對付安撫野蠻民族的一種手段。歷史上大概除了宋、明兩代沒有過，其他王朝都有過這種事實。

劉邦在楚漢戰爭中，因爲爭取諸侯王的支持，分化項羽的力量，先後封了七個異姓王。可是隨着敵對勢力的消滅，楚漢戰爭結束以後，這些握有重兵的異姓王，據地稱雄，漸漸有尾大不掉，成了對漢王的中央政權的巨大威脅。解決這個矛盾，劉邦即皇位後，就開始作削除異姓王的處置。在公元前二一〇年正月建立西漢，七月便發生了燕王臧荼的叛亂，高帝親自討伐，俘虜了臧荼。第二年有人密告楚王韓信謀反，劉邦用了陳平的計策，巡遊雲夢爲名，通知諸侯聚會，乘韓信到來，便把他捉住帶回了長安，取消了他的王號，貶爲「淮陰侯」。韓信被廢後，叫冤感歎的說：「狡兔死，走狗烹；飛鳥盡，良弓藏；敵國破，謀臣亡。天下已定，我固當烹」。積怨很深，他又參與叛亂的陰謀，終于被殺了。

淮南王英布聽到韓信謀反被殺，惶恐不安。不久，劉邦又殺了梁王彭越，并把彭越的醢（讀如海，是斬肉成醬的意思）遍賜諸侯王，英布見到肉醬，想到禍將及身，便聚集兵馬，發動了武裝叛變，結果也被劉邦平定，英布被殺。趙王張耳死後由兒子張敖繼立爲王，并娶了劉邦的女兒爲妻，後來也牽涉進趙相貫高謀反的嫌疑，被貶爲宣平侯。至此異姓王只有長沙王吳芮，因爲地小力弱，起不了作用，算是保留住了。

劉邦先後用了七年時間，削平了主要的異姓王國，解除了漢初分裂割據勢力的禍患，鞏固了西漢的統一，奠定了立國的基礎。

温故知新

胡景南先生

美國中文學校課程 不應忽視口語教育

（胡景南先生這一篇「金門偶感」刊於一九四八年的太平洋週報。當時他已看到華埠中文學校過份注重寫讀，而忽視了口語訓練。在這篇文章面世三十六年後的今天，中文學校的教學重點仍是以文字爲主。沒有「會話」或其他口語訓練的課程。我們重刊這篇文章，獻給教育工作者們參考。——編者。）

金門偶感

景南

有人說過旁觀者清，但旁觀者又很容易說風涼話。倘若我出來談華僑教育。人們責我說風涼話的可能性多過「清」！

但風涼話和清談，似乎又是二而一一而二的東西。不過，風涼話多少含着挖苦的味道。而清談則較爲清涼一點。因此，我不敢言「清」，又不甘自認是風涼話，只有認爲清談！

「華僑教育」似乎太過注重文字，而忽視了語言！

我們且撇開保存國粹和發揚中國文化等名詞！僑生的確愿意進去中國菜館時，會讀出「豉油鷄」的菜名，會寫一封謝函給他在中國的祖母，多謝她送一個布製的獅子頭。但在他的需要上說來，會讀會寫並非重要。最重要的却是他能用中國話和任何人對談。

在應世上說來（至少是在美國應世）就算他們不懂中文，也沒有大妨碍。因爲他們並非文盲。他們可用英文寫信，他們可讀英文報紙。最使他覺得不安的。就是不能說得較純熟的中國話，和一個從中國來的學生交談。

許多華僑子弟雖然說得滿口英語，但寫起英文來却在文法上大錯特錯。甚至讀一篇普通的政治論文也讀不懂。但他並不覺得自己「不曉英文」。你也不知道他的英文程度低下，因爲在人類交接日見繁雜的今日，說話比寫字重要萬倍。甚至胸無點墨的大人物，可以叫秘書寫信，僱文學家寫演講詞。但一個人和別一個人交際或磋商時，他不能閉著口，任由秘書代他開口。他必要自己說話。

從中國來的人却認定他們自己能說中國話。至少他們所要說的意思，都可由他們的語言表達，他們所學得的東西，都來自中國話。故此在自己複述出來時。只是複述，沒有什麼困難。他們沒有「不曉中文」的自卑心理。

但僑生却不同，他們所學得的一切東西或觀念。大多數來自英文。當他們要表達這個意思時，用英語當然容易（這只是複述），但用華語說起來時，就遇著難以形容的困難。他因此害怕，因此而養成一種對中文的自卑心理。

一個人之不喜歡說某一種語言，是因爲他自己不會說，或者說得不好就不如藏拙。藏拙成了習慣。就永遠不再說它（這也是惰性的作用）。根據這個道理，僑生之不喜歡說中國語，並不是討厭中國語，却因爲他們說得困難。或者說得不大流利，而害怕起來。

依照我的意見（也許是風涼話）。我們應注重僑生的語言。在學校裏多給他們說中國話的機會，訓練他們的口舌，比背誦和認字較爲重要。當他們跑出來華僑社會的時候，能克復他們的「不曉中文」的自卑心理，使他們喜歡說中國話，則他們自然進一步的時時學習文字了！

全市獨家貢獻
宮樣食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鯉魚
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

東西報
贈送親友
名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年廿元

故國風光

秦儒

九十一、五老峯・三疊泉

從含鄱口另一路去「五老峰」，那已到了廬山東面的盡頭，屬於星子縣境了。正面看廬山，還需走到南面，由「海會寺」仰視，才能看見全貌。宅是憑臨鄱陽湖的五座山峰，嶙峋挺立，互不聯屬，很像並肩的五位老翁，儀態軒昂，正襟危坐，似乎是在那裡修禪論道，因有「五老峰」之名。可以說宅總匯了廬山風景的奇、特、偉、秀。唐代大詩人李白認爲宅是「人間奇景」。李白詠五老峰詩這樣寫道：「廬山東南五老峰，青天削出金芙蓉。九江秀色可攬結，吾將此地巢雲松。」後來他眞決心在峰旁的「屏風疊」隱居，以雲松爲巢穴了。清朝學者黃宗羲也專程遊過廬山，他對這裡的奇景記述說：「生平見雨，皆上而下，此雨自下而上，一奇也；聞者風聲雨聲，雲之有聲，今始聞之，二奇也；雲之在下，眞同浪海，小山之見其中者，無異蘊藻（水裡的水草），三奇也」。把平生僅見的，都描寫出來了。不過我們現在可以科學常識分析，他所說的雨自下而上，那是從峽谷中噴出的風力，强過雨的下降重力，所以雨滴便隨氣流上飄了。他所說的雲有聲音，那是雲的流動和山谷相磨擦激蕩，和松濤的發生同一道理。他所說的雲之在下，那就是雲海和雲瀑。「五老峰」三奇兼備，所以更加令人驚歎。峰頂是看日出的最好地方。太陽從鄱陽湖西方上升，照耀得湖面一片溶金，光芒再反照到雲層上，那就是李白描寫的「青天削出金芙蓉」的景色。我們過去讀李詩，往往對於這句詩意不能體會，牽强解釋，等到見過這種現象，就會驚歎詩人的想像力，將自然界的神秘面貌揭示無遺了。

廬山以瀑布著稱。「三疊泉」應數第一。宅的水源出自大月山，溪流匯聚在五老峰背，便成了一注巨流，宅不循岩着壁，而是噴空直下，像百幅冰綃，隨風飄舞，又像萬斛明珠，從天傾灑，中經三疊，才落進深潭，眞是千姿萬態。明朝的王世懋在他的遊記中描寫得如詩如畫，把宅摘抄下來，比我的敘述，就更爲淋漓盡致了。他寫道：「第一疊如雲如絮，噴薄吞吐；第二疊潺洄作態，珠迸玉碎；第三疊直下龍潭，飄者如雪，斷者如霧，綴者如[illegible]（讀如流，皇冠上前後下垂的珠玉），掛者如簾，散入岩足，森然四垂，涌如沸湯，奔如跳鷺：：萬人鳴鼓，瓦缶相應，眞天下第一偉觀也。」讀過這段妙文，還容我再絮叨了嗎？

九疊屏在三疊泉東北，又叫「屏風疊」，層峰疊翠，景色宜人。李白就隱居此上，古跡已不可尋，他的「廬山謠」有「廬山秀出南斗旁，屏風九疊雲錦張，影荷明湖青黛光，金闕前開二峰長，銀河倒掛三石梁：：」就是對這裡風景的歌頌。

三疊泉

五老峰

中國通訊

★北京訊：「中新社」證實原籍香港的留美律師黃賢，因間諜罪在北京被判入獄十五年，罪名是長期大量盜竊國家機密供給美國。

黃賢爲哈佛大學法學博士，一九七九年到北京任教，並兼任中國國際信託投資公司的法律顧問。

★東京訊：中國台北的選手黃文成五月六日在東京舉行的國際田徑賽中，取得男子三千公尺障礙賽金牌，男百一公尺高欄則由吳清錦取得銀牌。台北隊在五場比賽中，獲得六項金牌，三項銀牌及兩項銅牌。

★香港訊：教育署長許瑜透露，爲配合一九九七年以後的社會需要，即將增設「政府與公共事務」科。許氏認爲，此項課程可提高學生的政治意識。

★香港訊：爲配合未來政治的演變，港府擬擴大行政及立法兩局的代表性，將實施漸進式的代議制度。輔政司夏鼎基透目前正在草擬計劃，並按英國憲法行事，毋須諮詢北京。

★高雄事件受刑人張俊宏、姚嘉文、林弘宣等與部分家屬，在五月四日起開始絕食行動，以喚起民衆對美麗島事件的關懷，並促當局重視民主運動。在此之前，另一受刑人黃信介已在一周前絕食。

絕食開始後，官方已派高級官員與他們進行溝通，內容則未見透露。

黨外人士絕食三天後，經吳三連和陶百川等人勸解後，便宣布結束。

★北京訊：一項「全國城市雕塑設計方案展覽」四月底在北京舉辦，展出來自二十五個省市及香港地區的方案三百餘件，展品包括紀念性雕塑、園林雕塑和建築雕塑。

兩年前，北京已決定在全國重點城市開展雕塑建設。

★波恩訊：西德內閣已批准與中國核能合作的協議，雙方代表將於五月九日在波恩簽字。此項批准在中美核能合作簽訂後數小時簽訂。因中美協定須六十天後得美國國會批准方能生效，故西德在推銷核能工業已比美國搶先一步。

★美國西北航空公司自五月三日起成了第二家飛航中國大陸的美國航空公司。西北現定每周兩班次由洛杉磯及西雅圖經東京來往上海。

★台北訊：行政院長將由經建會主任兼中央銀行總裁俞國華出任。俞已奉蔣經國指示組新內閣，各部會新首長將在二十五日正式產生。

★北京訊：在中蘇體操交往中斷二十四年後，蘇聯體操隊一行十四人在四月底到達北京參加「北京國際體操邀請賽」。

華裔羅傑成爲最年輕的碩士

（本報訊）四月四日才滿十四歲的傑出華裔少年羅傑，最近獲美國加州史坦福大學數學碩士學位，成爲世界上最年輕的碩士。四月二日，他註冊開始在該校數學研究所攻讀博士學位，是世界上最年輕的研究生。

一九八二年五月十六日，羅傑在愛達荷州波伊斯州立大學獲學士學位時，年僅十二歲零一個半月，是全世界最年輕的大學畢業生，打破「珍氏世界紀錄」，全美三大電視網，主要報刊及各大通訊社前往採訪。該校校長凱賽博士稱這是該校「有史以來從未受到新聞界如此重視的畢業典禮」。

身高五呎五吋的羅傑在平均三十歲的研究所同學中顯得很瘦小，他讀碩士學位供修了六十個學分，大大超過規定的三十六個學分。

羅傑興趣十分廣泛，喜歡象棋、電腦遊戲、看英文版的『西遊記』、『水滸』、『三國演義』等中國古典小說，並能閱讀一些中文書籍。

亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
美國三藩市
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

黃鳳瓊實業公司
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・

徵聘三語秘書
李糯市「內華達酒店」徵聘能講流利英語、粵語、國語，及懂速記打字秘書。此項工作須協助主管人員前往遠東工作。年薪一九〇〇〇元，另有優厚的年終花紅。
應聘者須親至李糯市面試，有意請電三六二—〇四三五 Robin Bradford Personnel Consultants Agency 的 Alice Watanabe 小姐接洽，地址：板街三六〇號六樓。
聘不收費用。

雜貨店酒舖
Nob Hill 旺舖出售。板街與泰來街角。營業時間短。售價公道。請電八八五—〇四一四 John

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

州政府爲亞太裔辦高血壓預防周

（三藩市訊）五月份爲高血壓症預防月，而五月七日至十四日這一周，則是亞太裔高血壓症預防周。州政府爲此組織和資助的預防高血壓症特別小組，基本上由志願人員組成，僅有兩人領薪。

該小組的義務工作者雷綺蘭告訴本報記者，在預防周期間，特別小組要求各地亞裔社區衛生中心引起人們對高血壓症的注意。

雷綺蘭指出：「高血壓症是靜悄悄的殺手，因爲此病沒有明顯症狀。」她說，一旦被確定患有高血壓症，就要有帶病終身的準備。它可以引起腎功能減退及心臟病。

雷綺蘭補充說，高血壓的病因不明，也許和遺傳有關。她列舉了六項會引起此病的因素：肥胖、抽烟、緊張、缺乏運動、飲酒過多和食鹽過多。雷綺蘭是營養學家，由特別小組進行的一項研究報告顯示，亞太裔患高血壓症的有百分之二十，與白種人患病率差不多。但是只有百分之九的患者能控制病情。換句話說，能够將血壓保持在最安全的範圍內的患者並不多。原因在於很多亞裔患者不聽從醫生的指示；不注意飲食習慣與生活方式；甚至不肯長期服藥。

在三藩市總醫院工作的雷綺蘭並說明了總部在洛杉磯的特別小組所計劃的四項任務：㈠減少未發現和未能控制的高血壓病例；㈡組織由專業人員舉辦的研究會，介紹有關高血壓症的知識；㈢向病人和社區衛生中心提供用各種亞洲語文印製的教育手册；㈣通過電視宣傳，提高公衆對此病的警覺性。

社會安全問答

問：我們倆夫婦收入大約相等，聽說已婚者的社會安全退休金比未婚者低，對嗎？

答：不對。每人的社會安全退休金是按個人的工作收入和所付的社會安全稅而定，結婚與否並不會影響到安全金的數額。

問：我是一個中學生，剛找到了一份侍役工作，我收到的小帳要付社會安全稅嗎？

答：如果你每月收到二十元或以上的小帳，便應該向僱主報告，繳付應要付的稅項。但你不要忘記，社會安全金的收益是按所報的安全稅而定，報稅的數字越大，收益也就越多。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

食家談吃

秦儒

一四三　東北熊掌

東三省遼寧、吉林、黑龍江，舊時中國稱之爲關外，意思是在山海關外。過去山東人在時難年荒的年頭，很多人一個包袱，一把雨傘，就跑去關外謀生，他們叫做「闖關東」。這主要過去那裡地廣人稀，土地肥沃，只要有勞力，有土目有財，便不愁沒生活。正像過去在美國建國初期，歐洲的移民向西部開發一樣。關外苦寒，內地人能過得去的，都不想去，飲食習慣也是不相同的。

抗日戰爭以前，我沒有去過東北。抗日戰爭勝利以後，熊式輝是東北行轅主任，曾有意調我去搞經濟工作，而我在京滬地區辦理受降事務，沒有去成，到以後東北保安司令鄭洞國駐長春，才約去玩過一次，浮光掠影，印象不深，終日的應酬，民間的飲食、品嚐到的實在有限。然而滿州是清朝王室的故鄉，一般酒樓的廚司，確有許多是過世面的，不過高級筵席，已經吸收融匯了京、廣、川、揚的手法，純粹的東北菜，也真是鳳毛麟角了。

東北最名貴的菜是蜜燉熊掌。興安嶺長白山一帶都產熊（當地人叫熊瞎子）。據說那些地方山花爛漫，蜜源豐富，野蜂最多。蜂房大都爲了氣溫關係，構築在灌木叢林中。熊嗜蜜，它們就搜索這些蜂房挖蜜吃，滿足食慾。熊是可以直立行動的，因此前爪，便同手的功用一樣，便被稱爲掌，攫取食物，嬉戲搏鬥都用前掌，所以熊的前掌肌肉極其發達。一到冬季，大地冰封，熊類就無處覓食，便養成了冬眠習慣，這時便是獵人捕熊的時令。熊皮禦寒力最强，我曾買過一張熊皮，那時冬季在野外露營，蓋着它還會滿身發汗，雪花落上去，馬上就溶化了。熊掌是取熊的前掌，加工後便屬于山珍之類。據說熊在冬眠時間，日夜舐吮前掌療飢，唾液浸潤着掌心，因而變得肥厚腴潤了。

獵户相告，割下的熊掌，并不能新鮮吃，必須等它乾透，才不致有羶臊的氣味。做熊掌的收藏熊掌，也不能用水洗清血跡，只能用草紙把血水吸清，然後在陶瓷缸裡用生石灰墊底，再用炒米把熊掌掩盖起來，上面再堆石灰封口，這樣放到下年冬季，便可以取出去市上銷售了。

我在長春吃過一次熊掌，那是朋友請能手烹製的。他們頭一天把熊掌的毛衣收拾乾淨，就浸在蜂蜜裡一整晚，第二天上午開始便在文火上燉，等到軟熱，就取出把蜜液洗去，然後加作料用鷄肉湯上炭火爐燉三四小時，這就爛熟了。實際上熊掌是一塊腴潤肥厚的膠質，和魚唇魚肚的性質是一樣的，吃起來相當肥膩，非借配料才有滋味，真正講并不算什麽佳餚。至于現在香港台灣酒樓掛名的熊掌，那就簡直是賣野人頭，多數是用牛筋冒充。有的駱駝掌的，還算是高等的。孟子留下兩句話：「魚、我所欲也，熊掌，亦我所欲也」，也許就是這樣，使它的身價十倍了。

東亞餅家並未停業

（本報三藩市訊）流傳華埠都板街「東亞餅家」關門之說，經本報記者查證，乃屬訛傳。

自從該餅家的大樓在復活節發生火警後，便流傳這家兼營飲食的餅家停業之說。

經營該餅家的李太說：「這是由於人們印象上覺得整座大樓已被封閉所致。」

李太說，餅店至今繼續營業。但因廚房燒毀，只能在櫃枱供應飲品和餅食，不能供應午餐。現在的餅食是由美臣街分店運來出售。

目前，該餅家正在等候保險公司估計重修的費用。

有說有笑

文化不同　笑料各異

中外文化風俗不同。以笑話爲例，許多歐美人士認爲極佳的笑料，中國人聽了不一定會欣賞。有些人還會認爲不外是討人便宜的惡作劇，聽了令人討厭和煩惱，那裏會覺得開心。

例如歐美人士這樣的一個噱頭：一個人從路邊走過，遇到一人自糕餅店中出來問道：「先生，你喜歡蘋果批PIE嗎？」路人答：「很喜歡！」店中出來的人便把手中的蘋果批朝正他臉擲個正着，然後哈哈大笑，路上其他行人見狀也捧腹而笑。如果這是電影中的一幕，可以保證戲院中觀衆看了也大笑一頓。

可是同樣的一個例子，中國人看了不會覺得可笑。他們一面會認爲這惡作劇眞可惡，一面會爲這路人的衣服弄髒了而感到不平。不但如此，還會覺得好好的一個可供幾個人吃的糕餅，竟然這樣浪費了，眞是暴殄天物！也會覺得路人不施援手，還在旁一同大笑，眞是幸災樂禍，毫無良心！

從這小小一個例子看來，可知中國笑話難譯做外國文字，也知外國笑話中譯時，常會失去原意或原文韻味和幽默感。

也可以說：歐美笑話中多以行動來討別人便宜的，而中國人的笑話中則多以語言達到同一目標的。

清代「笑林廣記」中有一則笑話：甲乙互不相識。甲問乙姓，曰：「孫。」乙問甲姓，甲曰：「不敢，不敢。」乙怪之，曰：「問君之姓，君何謙歟？」甲固稱不敢，乙固問之。甲卒答曰：「祖。」乙始悟其以姓爲戲也。乃曰：「此亦何傷乎。君祖我孫，我孫君祖而已！」

這無疑是個討人便宜的笑話，中國人聽了會覺得可笑，也會欣賞。某乙的急才。可是歐美人士聽了，會覺得莫名其妙。因爲在歐美沒有人要當別人的祖父，祖孫間也沒有什麼榮辱成份，罵人語彙中也沒有「你是我的孫子」的一句。所以要把這笑話英譯不容易，要繙譯後使人聽了大笑更是難上加難。（陳三叔）

「少數民族舞蹈節」將於五月三十一日至六月三日在三藩市荷斯特劇院舉行。圖爲柴莉莉表演之單人舞。

李應潮博士　眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

平園西藥行
Ping Yuen Drug and Mkt.
結好藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
李文傑攝影
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到市作夾街臣埔頓街參觀
本人相片陳列（即永祥生洋行櫥窗）

蔡李佛鴻勝武館
周亮
跌打
每晚露打跌名著
3625–23rd Street, S.F.
824-4781

泰山的新形象

柯惟得

一九一二年，Edgar Rice Burroughs 最初塑造泰山的角色，並不止於說一些森林冒險故事。回顧英國愛德華時代，城市工業化帶來逐漸急促的生活節奏，帝國的貴族又講究繁文縟節，Burroughs 把泰山放在這個年代，實在想尋求心靈解脫，重溫那簡樸的原始生活。泰山赤身露體就是對文明的反抗，他仍然快活地生存於森林間，憑着他健碩的身軀和雄壯的嚎叫，不用亮出腰間利刀，已經使猛獸懾服，他儼然是森林之王。泰山更有隨機應變的能力，方便他走動於土著和野獸間。他具備足够的條件使人崇拜，很快便從文字現身到連環圖。早在鐵金剛和超人誕生之前，他已經是深入民間的英雄。

泰山獨自在森林裡出沒，是否經常心境開朗呢？其實泰山故事仍然存着很多疑問。例如泰山由猿猴撫養長大，爲什麼能說流利的英語呢？「烈火戰車」的導演曉治赫遜（Hugh Hudson）也另有看法，他認爲泰山多吃野果，應該不會過份强壯。在「泰山傳奇」Greystoke: The Legend of Tarzan, Lord of the Apes 裡，他試圖用另一個角度追溯泰山的歷史，他挑選了法國演員基斯杜化藍波擔任主角，應該是銀幕上最瘦削的泰山。泰山也從神話變成常人，藍波經常睜着一雙神經質的眼睛，表達了泰山脆弱的一面。他忽然想追查自己的身世，在比利時探險家的引導下，他終於返回蘇格蘭的家，此後他的內心就掙扎於文明與野蠻間。

新嘗試未必等於成功，「泰山傳奇」就是一個例子。在「烈火戰車」裡，曉治赫遜用了過多慢鏡頭表達運動員的心態，至於「泰山傳奇」，毛病出於推拉鏡頭。曉治赫遜以爲經常把鏡頭拉遠就可以表達大自然的壯觀，然而他發現了一種技功，就濫用到不能自拔的地步。他對森林並沒有足够的敏感，充其量只覺得恐懼。在他的處理下，森林充滿腥風血雨，蛇蟲肆意橫行，嗜殺的土著經常放出的暗箭。留在森林裡，每分鐘都要向死神挑戰。他當然有權這樣處理，問題是他把大自然過份人工化，特別是把過多人扮的猿猴放進森林裡，使人錯覺影片的前半部是科幻的「人猿世界」。

曉治赫遜鏡頭下的貴族世家是另一座森林，只是顯得封閉。我們仍然看到動物，是禁臠和標本。人們終日無所事事，生活就像一池死水，停滯不前。曉治赫遜捕捉不到文明的弊端，結尾時他無端指責科學，理由就不充份。曉治赫遜沒有爲泰山的成長歷程劃下記號，他被棄在森林裡。雖然見證過死亡，始終天生天養，渾噩地過了大半生，他重返文明未必是壞事，如果有人悉心指導，他未嘗不可以領悟到一些做人的道理。曉治赫遜並沒有安排這個人。泰山就像一個皮球，一手交一手，泰山出現在文明社會裡，並沒有帶來生氣，更多時候只像一項笑談，上流社會偶然仿效，只想趨炎附勢。整部影片裡，我覺得泰山就像一個瞎子，胡亂摸索着前進。偶然檢來一根手杖，便全心依靠，一根手杖斷了，便找來另一根，等到他再找不到手杖，便整個人崩潰，最後曉治赫遜安排泰山重返森林，未必是妥善的辦法，長久養尊處優，我擔心泰山再不能適應物競天擇的蠻荒。

儘管曉治赫遜有心把傳統英雄處理成凡人，他並不能給影片賦于新意，「泰山傳奇」，也僅限於是一部傳奇而已。

基斯杜化藍波擔演了銀幕上最瘦削的泰山。

中國狀元靠枝筆 美國總統靠嘴巴

中國人向有誇大狂。昔日有人在鄉下開間小店，賣些「盲公餅」及花生，亦謂「生意興隆通四海」。在華埠開間小型出入口商號，規模之小，有形容之爲「上便入，下便出」者，亦以國際貿易商自居。幾個無聊文人，坐下來互讚「筆掃千軍」，自認乃「海外文豪」。在醫院掃地者，印張名片稱自己爲「醫務衞生工程師」。一個失業者，到處謀職不可得，有人不知，問他所做何事，對曰：「職業顧問！」

剛才提及筆掃千軍之「海外文豪」，事實上一個人靠個口吃糊，多過靠枝筆。靠筆墨糊口者，常惹來大禍，小則官非，大則入獄。反而靠個油嘴吃飯的人，常可飛黃騰達，做生意則財源廣進。走政界則官運亨通。以前人曰「病從口入，禍從口出」。今日則變爲「福字多口，禍從筆來」矣！

三十五歲的伍偉人，以「熱誠工作及自願尋找困難差事」的表現，獲選爲市府巴士公司五月分最傑出的維修工人獎，獲得公司總經理頒給公司銅帶、獎狀及獎金。

再說，昔日中國人爭狀元，要靠一枝筆。而美國人爭總統，則要靠個嘴巴。今年民主黨總統候選人在電視台上大辯論，可謂有口才者勝。到了十一月大選，勝者得江山，敗者回鄉耕田可矣。懂得舞文弄墨者也無法扭轉大局也。

秦漢以前，中國無紙無筆。故所謂聖賢才傑，寫文不及諾叔。但他們勝在有口才，多爲雄辯之士。如孔夫子一生，只寫了一部春秋。其餘時間，與各國君侯大談尊君攘夷之道，與南子做朋友，對弟子發牢騷（論語一書可爲證明），全靠口舌。開口「子曰」，閉口「子曰」。故謂孔子被尊爲聖，非由一管筆桿，實由於其善於牙擦（誇大）也。

孔子本來五穀不辨，六畜不分（自認不及老農）。但有人打死一隻長頸鹿，連老農也不知爲何物時，孔子竟來認是麒麟——祥瑞之物也。又謂此物不應面世而面世，致被人打死，故此孔子亦無心寫書云云。此後歷史遂有「獲麟絕筆」之句。此眞「牙擦」利害也。

歷史上靠口才靠「牙擦」誇大而富貴者，有蘇秦張儀。蘇秦靠口才而六國封相。歷史上搭擂台而比鬥牙擦者，有孔明之舌戰羣儒，榮獲冠軍（應獎金質牙擦一枝爲紀念）。

可是如果美國選總統全靠口才「牙擦」，男人必不及女仕們。中國人謂河東獅吼，男人即噤若寒蟬。由此類推，將來美國之總統，非女人莫屬也！（諾叔）

華埠戲院片名錄

新聲　A—計劃　成龍
錢作怪　許冠英
華聲　上海灘十三太保
紋身的女人　盈盈
華都　投奔怒海　林子祥
百萬將軍一個兵
週一起
大明星　天蠶變
六指琴魔

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅・卅餘
年經驗・忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：
花園角街六十一號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

金山 大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膽炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

香港劉冠雄藥廠有限公司總場
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
參茸藥材 • 燕窩海味 • 經驗配方
直接由經驗入材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証 • 專賣正貨
電腦管理 • 付貨快捷 • 歡迎郵購

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

市歌公聽恍如音樂會
選曲問題仍爭議不休

（本報三藩市訊）一次有獨唱、合唱、爵士樂隊合奏和鋼琴獨奏，像音樂會一樣的公聽會，五月三日在市議會舉行，討論市歌應否更換。

這場公聽會由市議員昆田卡普主持，他主張以一曲「三藩市」SAN FRANCISCO，來代替現用市歌「我心在三藩市」I LEFT MY HEART IN SAN FRANCISCO。

由於公聽會有現場高歌及演奏，市民聞風而至，擠滿會場。

「中美雙語學校」的十二名學童，配上國語用雙語合唱「三藩市」，然後由四十八年前發表此曲的和路特乍文的遺孀伊媛，講述重聽此曲的感受，黯然淚下。

表演「我心在三藩市」並贊成保留此曲的，則有「皇家爵士樂會」樂隊，和赫士亭法律學院的足球隊。市議員慧梨甘迺迪雖支持更換，仍忍不住低唱抒情的現在市歌。此外，還有一位華裔張太演唱自作的「西方翡翠三藩市」，及推薦該曲爲最理想的市歌。

反對「我心在三藩市」的論者，指該曲情調浪漫，雖然舉世流行，但曲詞表現不出三藩市的精神。而「三藩市」則近似進行曲的節奏，內容亦較適合作爲市歌。

但范士丹市長贊成原曲，並表示市議會若通通以「舊金山」取代，她將予否決。

在十一名市議員中，現已有七人贊成以「舊金山」爲市歌。根據市議會的議決規定，若主張換市歌的議員能增至八名，則可以對市長反否決。

美國童子軍第三隊
慶成立七十五周年

（三藩市訊）美國童子軍第三隊近日正准備慶祝其成立七十五周年紀念的活動，本報特邀三名前童子軍座談。他們是五十多歲的地產經紀人陳鳳喈，自一九六三年起一直擔任領隊的五十一歲李白程，和七十四歲的潘伯堅。

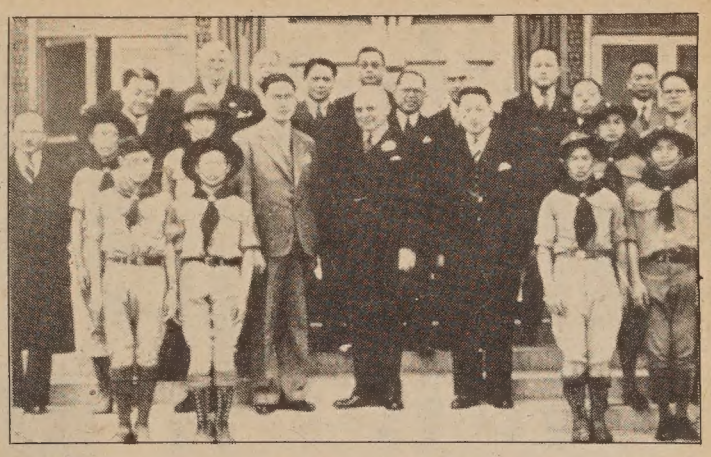
陳鳳喈回憶道，童子軍第三隊於一九一四年成立於華埠，是美國第一個華人童軍小隊，而且是全美成立時間最長（指不曾中斷連續存在）之小隊。陳君說，起初這一組織只有少數男孩參加，從來擴展到日落區和烈治文區。希望對中國文化有所接觸的父母鼓勵自己的子女參加。陳君目前擔任超齡童子軍協會主席。

李白程指出參加童子軍可以使孩子奉公守法，免生災禍。李君說：「孩子容易成群結隊。既然如此，就不妨將他們組織起來。」潘伯堅表示贊同，他認爲童子軍使孩子們建立「建設性」的觀點。潘君繼續說：「孩子在十四、五歲前你不採取一點措施，以後就不好辦了。年紀一大，就不容易聽從大人的意見。」陳君補充道：「到那時，孩子出了事就很難挽救了。」

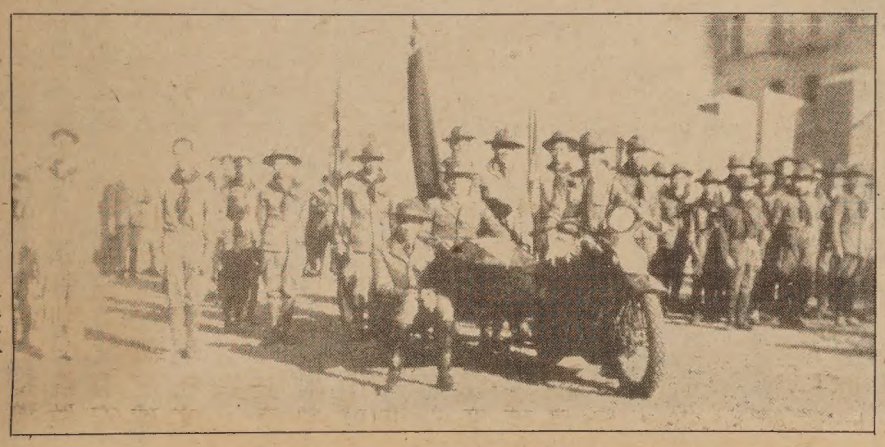
童子軍第三隊的成長不是一帆風順的。例如在二次大戰時，由於年青人參軍，小隊缺乏强有力的領導。在六十和七十年代，人們不願意參加「崇美」組織。到了越戰期間，童子軍被認爲有軍國主義傾向，不得人心。近年來參加人數日益增多。李君强調，童軍組織不是替人照看孩子。所以他們要求父母也參加一部份活動，否則不接受他們的孩子。

這二位前童子軍指出，童子軍學到不少畢生受用的東西，如煮飯、打掃衛生、生火等等；甚至學會如何待人接物，使他們易於和社會接觸。陳君總結說：「我們教導孩子要自立更生，忠誠友愛。每一次他們見面就宣誓要隨時隨地幫助別人。我們設法讓孩子們爲未來的生活作好準備。」

童子軍第三隊將於五月十九日星期六在都板街皇后酒家舉行七十五周年紀念大會。餐券每張二十五元。鷄尾酒會下午五點三十分開始，正餐七點開始。請電五五八—二九四九（白天）或七七六—一七八五（晚上）與李白程（Ronald Lee）聯絡。



攝於一九三五年



圖爲第三隊童軍在一九二六年所攝

金山客批世情

★有奶便是娘

台灣新竹市民飼養一小猴，能向女主人叫「媽媽」。

金山客曰：此亦養母也，有奶便是娘。

★獨脚戲

瑞士洛桑中學學生，不停單足跳達十小時，創下世界新紀錄。

金山客曰：亦可稱之爲「獨脚戲」冠軍。

★留青眼

台灣一殺人犯填簽志願書，死後贈捐眼角膜與世人。

金山客曰：獨留青眼在人間。

社區新聞

★三藩市中華總商會已於五月八日舉行本年度董事初選，從一九二名會員中選出四十二位候選人。至六月十二日複選時，將正式產生本年度的十四位新任董事。

★「三藩市聯邦儲貸會」宣佈任命該行新華埠企里文街分行經理姚蘭爲助理副總裁。

姚蘭在一九七七年五月進入該行任職，八二年底升任新華埠分行經理迄今。她在中國出生，畢業於三藩市州立大學。

★新銳華裔導演曾奕田的兩套紀錄片「車衣姆」（片長十四分鐘，獲提名本年度奧斯卡最佳紀錄短片獎）及「金山笙歌」（二十七分鐘、中英字幕），將於五月二十二日下午七時半在華埠圖書放映，免費。

★華埠女青年會在母親節前夕（五月十二日星期六）舉辦「甜蜜家庭旅遊」，目的地是 Oakley 的草莓場，歡迎合府攜食物參加，並安排採草莓助興。連車費每位六元，非會員十元，可至企李街該會報名。

★佛禪會禮教堂將於五月十三日下午一時半爲慶賀佛祖金壽誕，將由唐長謙佛學博士講述佛祖聖蹟，並有詩詞演唱、佛教功夫表演、放映七彩色畫，並設佛茶香餅奉衆，歡迎各界參加。

★屋崙「亞洲人保健會」和「三藩市兒童培育中心」將在六月初聯合爲五至十歲弱智兒童的家長舉行訓練班，共有十堂課程，包括培育弱智兒童的方法，如何處理及糾正他們的行爲，認識社區提供的服務及他們的權利。詳電四五一—六八一一陳魏雪芳，或四三三—二九一〇李飛虹查詢。

★三藩市警方已印製海報，通緝一名涉嫌殺害梁美珊的棕髮白裔。通緝的賞格爲二萬元。

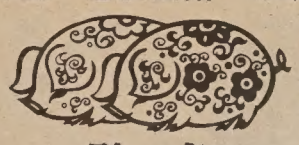
★在五月二日三藩市警察局爲小販及流動販賣車執照應否取消的公聽會上，代表小販的律師李俠認爲公聽會通知時間太迫促，各界準備不足，警局答應在兩周後再舉行公聽會一次。

目前主要爭論在於小販在A區及商業區販賣是否違法。

代表商户的律師鍾愛梅主張取消販賣車的執照，因爲他們妨礙交通，影響正當商户的營業及卸貨和污染街道。李俠則認爲僅有少數人如此，大部分會自律的小販並未給公衆帶來麻煩問題。

★華埠就業輔導中心的「維修清潔訓練計劃」現已開始接受申請，學習期六個月，包括清潔工人課程，在職清潔實習及應用英語課程。課程完成後將頒發文憑。本計劃爲尚不嫻熟英語者而設。並可於入學一個月後領受薪金，報名地點：都板街六一五號，電三九一—七五八三。

★洛杉磯「國泰老人大廈」現已動工興建，將於今年夏季開始接受申請。該大廈位於百老匯大道夾日落大道，耗資二千餘萬元，共有二百七十單位。除少部分供給殘障人士外，年六十二歲以上，入息在定額以下者，皆可申請。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐燒鴨　雲吞細麵　燒烤鹵味　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉
堂食外賣　服務週到
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨　週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

『彩色二千』沖印公司 熱心助新移民謀生

（三藩市訊本報盧小娟特稿）每一個四處找工作的人都知道，沒有經驗就找不到工作。初來美國，英語不佳，又沒有技術的移民，都有求職的痛苦經歷。

本市一家叫做二千號彩色照相公司（Color 2000 Photo Lab）的人事方針側重聘用新移民。在三十三名僱員中，有很年青，也有四十歲以上，甚至有傷殘的和「難以安置」的人。許多人被錄用時不會講一個英文字，也沒有工作經驗。他們來自緬甸、越南、印度、中國大陸和香港各地。

有十年歷史的這家公司由蔣世明和何振雄創辦。初時只有三人，座落在田德隆區，現在已經搬入市中心的一座大樓。

公司僱員愛公司如家，曾有一度二年沒有加薪以便擴大公司規模，並沒有一人抱怨。公司搬遷時，人人出力，志願打掃、整修、油漆。副總裁何君說：「如果我待僱員好，給他們工作，使他們有一技之長，他們爲什麼要走呢？」一旦公司有了基礎以後，就增加工人福利，如給僱員和家屬買醫療和牙科保險，還購置微波烘箱和炒鍋。公司還準備聘用一廚師專門爲僱員燒午飯。公司經理李小姐說，他們的做法從經濟角度來看，不一定合算，但是他們考慮的是長期利益。公司兩位總裁說得好：「我們不想乘人之危，不想榨取僱員的利益來便自己成爲百萬富翁。」

公司還鼓勵僱員上夜校，學習英語。一名梁姓的年青工人正在本市市立大學攻讀企業管理。該公司辦得十分成功，得到了范士丹市長的嘉許。

該公司副總裁侯君本人有過一段使他難忘的經歷。他從廣東來美，一上岸就被囚禁在天使島達十天之久。他十四歲開始做工，飽受歧視和惡劣待遇。他很想在照相店工作，可是毫無經驗，處處吃閉門羹。這就是爲什麼他和蔣君共同創辦此公司之用人標準與其他公司不一樣。

侯君自豪地說：「我認爲自己很成功，當然不是以金錢而言。我要幫助新移民的夢想實現。請想一想，不說一句英語的人現在成家立業，買房子，甚至將家眷從中國大陸接來了。」公司經理李小姐說，這就是公司成功的實績。

張秉頤譯

圖爲何振雄（左）與蔣世明正在「彩色二千」處理照片。張榮貴攝

田德隆區嚴重缺乏 兒童遊樂休憩設施

（三藩市訊）在本市市中心找一塊空地作爲兒童的游戲場和娛樂場是十分困難的，已有「寸金地」之感。隨着東南亞難民大批湧入田德隆區，該區出現了兒童缺乏娛樂設施的尖銳問題。越南青年發展中心執行主任路愛拉·李說：「毫無疑問，此地區需要有花園。遺憾的是竟然一個花園也沒有。」

東南亞難民安置中心機務經理黃正補充道：「五年來，田德隆區的人口激增，三分之一是兒童。」李小姐估計至少有五千人不滿十八歲。

田德隆區目前僅有一個娛樂中心，約有六十名學童在放學後去該中心，星期六約有一百至一百五十名兒童參加整天的活動。該中心座落在教堂裡，有一大間房和一個院子，孩子們可以打球。可是，該中心不可能滿足整個區的需要。

李小姐說，孩子們無處可玩，便滿街亂跑。要不然，被父母關在家裡，不准出門。在公寓樓內或地下室玩耍是極不安全的。被電梯夾死的越南兒童便是一例。

據云，市府已採取一些措施要在田德隆區建一花園。李小姐透露，多年前市府在琼斯街和愛迪街交界處購買一塊地，還撤除裡面的房子。可是建花園的計劃一拖再拖，猶如石沉大海，毫無音息。拖延的原因可能是要把田德隆區劃成高層建築區。即使計劃實現，該小花園也不能容納太多的孩童。

李小姐失望地說：「在這兒，空地真是一種不折不扣的稀有商品。」她認爲再建一個花園是不可能的。黃君補充道，建花園的計劃遇到重重困難。例如發展商會成爲攔路虎。黃君說：「他們不要花園，他們想建的是一座使少數人得利的建築物。」

快人快語

為善最樂

爸爸對小女兒說：「你的撲滿有多少錢了？」

小女孩：「差不多十塊錢了。」

爸爸：「爲善最樂，你喜歡把錢捐給東華醫院，還是安老自助處？」

小女孩：「我看讓我把錢拿去買糖果，然後讓糖果店的老闆捐錢做好事，不是更好嗎？」

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

張健强攝於柏克萊加大

華裔張健强當選 柏克萊加大榮譽畢業生

（本報柏克萊訊）柏克萊加大營養系的華裔學生張健强 DAVID K. CHEUNG，在全校五千七百餘名應屆畢業生中憑優異的成績和社區服務，獲得最傑出的畢業生榮譽。張健强將會在五月十二日的頒獎儀式中，從校長希文手上接受此項金牌獎。

張健强在香港出生，六九年舉家移民來美。在三藩市禁馬多小學及魯和中學畢業後，以全額獎學金進入柏克萊加大。

他出身於低收入家庭，父親張灼桓爲清潔工人，母鄺尙芝則業車衣。他對學業上的成就，最感激是在艱苦生活中栽培他受良好教育的雙親。

張健强參與的社區服務，包括在兒童醫院，三藩市總醫院，和華埠龍岡親義總會担任義務工作。

他完成大學第一個學位後，將修讀醫科，矢志爲貧苦大衆及華裔社區服務。

張健强並藉本報鼓勵新來的青少年說：「在美國努力讀書，盡量運用各種豐富的學習資源，進步便會比較快。珍惜求學的機會，出人頭地並不困難」。

★四月十九日週四三藩市田德隆區的居民與兒童們自北馬結街巡遊至市府門前抗議其市建計劃議案，該案如被通過可將該區之人口密度自每段五百人增至三千人，目前已有約六千學齡兒童及學齡前兒童住在該區。大多數爲東南亞裔。（黃芊攝）

歡迎參觀　新華書店　歡迎郵購
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
牛導體詞典	22.00

聯邦責屋崙教育局 忽略雙語教育措施

（本報屋崙訊）聯邦政府教育部民權辦公室，於四月廿七日發表了對屋崙教育局的調查結果，指出屋崙沒有實行雙語總計劃，沒有給只諳少量英語的學生平等教育機會，因而違反了一九六四年民權法案第六章。

民權辦公室的行動，是由屋崙區雙語顧問委員會去年十月的投訴所引發。該聯邦機構的調查人員於本年三月間曾往屋崙學區四所學校作實地了解，又審核過雙語顧問委員會和屋崙教育局雙方的資料文件，作出了幾項具體的裁決。

民權辦公室主任羅拔．布朗，指責屋崙教育局並沒有全部執行一九八一年通過的全面教育計劃。屋崙最少有五所學校的雙語課程，沒有足够雙語教員應付學生的需要。在委派雙語教師方面亦是一團糟，不少課堂內學生和教師的語言互不溝通。

兩年前屋崙教育局曾被控沒有執行雙語計劃，當時教育局向聯邦民權辦公室保證會加以糾正，但一直沒有履行諾言。

屋崙教育局最近作出了新保證，糾正以往違反聯邦雙語計劃的措施。其中包括承擔設立一個雙語學生中央統籌中心，以便評估及安排只諳少量英語的學生。

民權辦公室指出將繼續定期與屋崙教育局保持聯繫，以斷定該局是否真正執行雙語教育的總計劃。

新僑中心十五周年紀念 繼續盡力幫助新到移民

（本報三藩市訊）「新僑服務中心」行政主任王寶森在該中心十五周年的紀念會說：「華埠社區的人口近年增長極快，新僑對各種服務的需求大爲增加。本中心憑有限的財力和人力，盡力而爲服務社區。我要向一直支持我們的政府部門、民間團體、義工，各界人士和本中心經常不計辛勞超時工作的同工致衷心的感謝。」

「新僑服務中心」主要的服務對象爲來自香港、台灣、中國大陸和中南半島不懂英語的新移民和難民。提供的全面服務，包括一般諮詢、環境適應輔導、傳譯、心理健康諮詢熱綫、職業諮詢及介紹、社區資料供應、緊急聯絡、生活文化介紹，及社區電視傳播，幫助他們迅速適應美國社會，解除文化上及生活上的困難。

該中心爲一非牟利服務機構，一半經費來自灣區慈善金庫，四分一由市政府特別計劃資助，其餘四分一則須自籌。去年該中心處理的服務個案達三二三七八件，比八二年增加百分之九點五，比八一年增加百分之四十一。

王寶森說：「我們服務的範圍，以求職、移民和報稅最多、各類服務我們都得到義工協助。尤以『亞裔會計師學會』安排二十多人義務提供稅務輔導，一年完成三一八〇個個案，十分難得。這幾年，以來自中國大陸的新移民感到文化和社會差異最大，適應較爲困難。很多來美與父母團聚的移民本身已上年紀，再加上自己的兒女構成三代的家庭，往往有雙重代溝，問題就較多了。」

積極行動，是「新僑服務中心」辦事的精神原則。在過去，該中心曾特別派員到廣州美國領事館，與廣東當局協商改進僑眷移民美國的手續程序，取得重大的成就。一年前起三藩市有正式的華警編制服務，也是該中心聯合其他團體積極爭取的成果。王寶森說：「我們現在採取反對辛馬移民法案的立場，其中取消第二及第五類的親屬團聚優先配額尤其不合情理。我們正盡一切力量，參與國會的遊說行動。」

「新僑服務中心」十五周年紀念會兼開放日在五月四日舉行，招待僑社各界人士。同時安排了上屆主席陳玉娥退休和新任主席余河上任的交接儀式。

王寶森說：「我們憑有限的財力和人力，盡力爲社區服務。」黃芊攝

亞裔爲羅字財舉行哀悼儀式

（本報羅拔得永戴維斯訊）戴維斯警方對台灣博士研究生羅字財被殺一案，仍無頭緒。

警方發言人李奧沙傑對本報記者說：「此案的謀殺動機至今仍無法確知。」沙傑說：「找出此案兇手有兩個困難，一是現場沒有具體的證據，再者是沒有目擊證人。」

這位發言人說：「暫時沒有證據證明此案涉及種族因素，但不能排除此種可能性。我們亦看不出此案與本區的其他命案有何關連。羅案現正由一個專責小組處理調查。」

警方形容羅字財平日沈靜好學。他爲了早日回台，差不多把所有時間用在趕寫論文，平日來往的朋友亦不多。

戴維斯加大法科學生兼沙加緬度「亞洲法律外延服務社」的義工波勃松枝對本報透露，當地亞裔準備在五月十六日下午七時半，爲羅被殺舉行燭光遊行哀悼儀式。參加者將會由戴維斯校園步行至市政廳。

波勃松枝說，儀式除了哀悼羅字財之死外，同時並顯示亞裔爲最近該區多名亞裔被殺（包括戴維斯中學學生黃熙聰）而團結一致，喚起該社區關注亞裔的安全問題。

一群戴維斯加大的學生，將於本周內會晤警方官員，要求澈查亞裔最近屢次被襲事件。

據「北美協調處」美西文化組消息，該組於五月九日派員代表死者家屬認屍及處理遺物，屍體將運回台灣下葬。

一個追思會將於五月十一日下午五時半在戴維斯加大楊格堂舉行。「北美協調處」處長歐陽璜、台北駐此間人士及羅字財的師友將前往參加。

要聞簡報

★安哥拉齊消息：雷根總統結束中國大陸訪問，回程抵阿拉斯加時，與前往漢城訪問途中的教宗保祿二世會晤。

★漢城消息：教宗若望保祿二世在漢城表示，對教廷和北京的關係發展，應該耐心處理。在漢城的教廷外交官員說，教宗很想與有三百萬天主徒的中國大陸擴大關係，但梵諦岡不會犧牲與台北的外交。因爲切斷已建立的關係，不符合教廷的外交慣例。

★參議院財務委員會三日通過將「優惠關稅法案」延長十年。根據此項法案，一百四十個開發中國家的三千餘種產品可以免稅進入美國。墨西哥、巴西、台灣、香港則成了最大的受惠國。

★在教宗訪問南韓的第二天，一萬多名大學生集結在朝鮮大學校園舉行反政府示威，要求全斗煥政府實施民主，尊重人權，和釋放被捕的學生領袖。此外，在成均館大學及延世大學亦有較小規模的示威。

警方以催淚彈鎮壓投擲石塊的學生，尚未有傷亡報導。

★東西報一九八三年索引每份二元，郵寄另加二元半。

本報代售「派王阿海」中譯本

PIE-BITER
By Ruthanne Lum McCunn
Color/illustrations by You-shan Tang
Pie-Biter is the legend of a railroad worker Hoi from China. Only a skinny boy at first, his love for American pies quickly helps him gain in size and strength, and earns him the nickname of Pie-Biter. With the help of his friend Spanish Louie, he uses a clever ruse that sets him on the path to becoming a successful packer. A book for all ages. Design Enterprises of San Francisco, 1983. Available in both English and Chinese language editions. $11.95 hardcover.

To order by mail, please send check to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108. Please specify English or Chinese edition and add sales tax and $1 postage and handling charge per book.

每本售價十一元九角半　郵寄另加一元

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824　531—6101

專營厚身
碗碟餐館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第十九期
公元一九八四年五月九日

新移民法案被衆院押後討論

（本報訊）在四月初衆議院議長奧尼爾堅決表示要快馬加鞭把「新移民法」送給衆院辯論之後，全國的支持者及反對者似乎都相信此法案在本年內得到了結。

可是五月初在加州一批衆議員和民主黨總統競選人孟岱爾的懇求下，衆議院已將此案延至六月五日加州民主黨總統初選之後始行辯論。奧尼爾在五月二日說：「這是最後一次的延期。」

但據來自這批以現任加州民主黨主席愛德華爲首的衆議員消息，他們會繼續設法拖延，希望此法案在七月加州民主黨大會，甚至在十一月六日全國大選之後才舉行辯論。愛德華衆議員說：「加州民主黨代表團反對此法案的情緒相當强烈。」

該移民法案，已引致美國西墨裔團體與勞工組織明顯對立。以「美國勞工聯盟」爲首的工會團體，極力主張保留懲罰僱主條例，但西墨裔方面堅決反對。民主黨在今年大選，必須同時獲得雙方的支持，惟有把此法案拖延到大選之後。

但支持該法案的加州共和黨衆議員羅格連說，他對奧尼爾的決定感到失望。他說：「我們越是拖延，越是無法好好的處理此法案。」

由辛浦森—馬祖里議員提出之移民法案，已在八三年五月經參議院通過，並獲得雷根政府的支持，目的在阻遏非法移民進入美國。其主要規定，有懲罰聘用非法移民的僱主，取消第二及第五優先移民配額，大赦非法移民，和設立身份證制度。

在今年二月，加州衆議員勞博爾提出新移民法的修正提案，迅即獲得三十多位衆議員連署支持。修正案內容包括：加强邊境巡邏、簡化入籍手續、限制移民局權限、延後大赦非法移民的入境日期，僱主不須受罰，及撤回身份證制度。

目前除勞博爾的修正案外，對辛馬法案的其他建議，多達一百項。

「美國移民法改革聯盟」執行主任羅傑斯表示，懲罰僱主必須保留，才可以遏止外人湧入。身份證只在申請工作時使用；有了身份證明制度，僱主只要打電話就可查證求職者身份。但「拉丁裔美國公民聯盟」主席阿諾多，以維護人權，避免差別待遇和種族歧視的理由堅決反對，他說僱主必因怕麻煩而影響西墨裔公民的獲職機會。

「紐約時報」在四月廿八日的社論比喻辛馬提案爲一塊咕嚕肉，指西裔社區阻撓此案是只要甜却不愛酸，將自己的人道建築在他族的痛苦上，妨礙其他國家的移民權利。

洛杉磯少數民族團體，二十九日在華埠舉行大會，決定支持勞博爾的修正建議。

紐約八個工會及移民團體，亦在四月三十日舉行聯合會議，反對辛馬案。

圖爲田德隆區的街道上，經常有兒童嬉戲。他們極缺乏遊樂場所和活動空間。 黃英偉攝

專訪報導見二十二頁。

『國際評論』雜誌封面 蓄意醜化美國華裔

（本報記者羅拔・得永三藩市訊）「國際評論」雜誌封面出現了 Chink 的字眼，引起了亞裔的憤怒。

「國際評論」是威廉・白奇利出版的一份保守派刊物。該雙週刊五月四日的封面插圖，畫了一個黑板，上面寫着「平等權益的險詐」幾個字，爲該期頭條稿件的題目。題目的左邊是一連串少數民族：一個黑人、一個女性、兩個猶太人、一個 Chink 、一個跛子、一個西語裔、一個印度人和一個 Tierra del Fuegan（爲南美洲在阿根廷與智利間一小島）。顯然，封面插圖是取笑平等權益。

三藩市亞裔民主黨協會的陳啓輝，對一份全國性雜誌用 Chink 這個醜化華裔的字眼表示震驚，但他指出，Chink 字在極保守的「國際評論」出現，並不太出乎意外。

陳君指出封面並沒有用醜化字眼來描述其他小數民族。他說：「『國際評論』知道醜化字眼用在其他民族，一定會引起公憤。這表示該雜誌對其他少數民族不敢放肆，但對（華裔）則無所顧忌。」

亞裔新聞工作者協會 Bill Sing 覺得「國際評論」的封面令人不可忍受。他說：「編輯可能認爲亞裔慣於逆來順受，不會追究這件事。」

這位洛杉磯時報記者認爲，封面設計並不是文章作者曼斯菲特的主意。他覺得文章雖然反對平等權益，但不是種族主義。封面的用語，却令到文章失去服力。

華人權益促進會行政主任謝國器對該雜誌封面表示憤怒，認爲是侮辱少數民族。但他對這事件並不表示驚奇，他說：目前「有些政府官員，還是在用（Chink）這個字眼。」謝君鼓勵亞裔寫信去「國際評論」的編輯，表示抗議。

日裔公民聯盟主席朗奴・若林說：「不幸的是，很多人還不知道 Chink 是個令人反感的字眼。」

蘇聯宣佈拒絕參加洛城奧運

（本報訊）蘇聯政府在八日宣布，該國將不參加八四年在美國洛杉磯舉行的夏季奧運會。

「塔斯社」發表的聲明說，由於美國一直不尊重奧林匹克規章，並一向嘲弄奧運會的精神和傳統，這種做法於今尤甚，以致蘇聯參加本屆洛杉磯奧運會，已屬不可能。

政治觀察家認爲，當前美蘇關係惡劣，蘇聯爲報復美國退出上屆莫斯科世運會，這個宣布令人並不意外。

市議會決暫禁華埠旅館改建

（本報訊）三藩市市議會在四月三十日未經任何爭論，一致接納城市計劃局的建議，禁止華埠及北岸區居民旅館改建，爲期一年。市議會通過之措施，尚包括華利豪、失打、先岑和美臣四條街四十八個街段內，所有該段旅館的拆卸申請均暫停接受，直至計劃局爲該區完成新的發展計劃爲止。

市議會並通過成立一個由各界組成的委員會，爲這個有一二九座居民旅館（四七二二個居住單位）的地區，共商發展計劃。

代表「金門旅館業協會」的律師積健臣，批評禁止改建是「反進步及反觀光」。

城市計劃局則表示，華埠及北岸區已越來越多辦公大樓，必須以禁建措施來維護住宅的空間。